

# Gemeindezeitung

## KASTELRUTH

Jahrgang 36 · Nr. 4

April 2020

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt  
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement  
70% Filiale Bozen

### GEMEINDE

- 11 Freie Stellen in der Gemeindeverwaltung
- 11 Sommerpraktikum in den Bibliotheken

### FAMILIE & SOZIALES

- 13 Die Frau in der Medizin
- 14 Einschreibungen in die Musikschule
- 17 Vizenzverein

### JUGEND & SENIOREN

- 18 News für die Jugendlichen
- 20 Althandwerker

### WIRTSCHAFT

- 21 Nacht – Skijöring in Castelrotto

### VEREINE

- 25 Kletterkurse des AVS Schlern
- 26 Fischereiverein Schlern
- 30 Juniorcamp und Fußball-Lotterie des SG Schlern

### KULTUR

- 30 Jugendblasorchester Jungschlern

### UMWELT & GESUNDHEIT

- 33 Naturmuseum Südtirol
- 34 Bildungsausschüsse für den Klimawandel

# WIR BLEIBEN ZU HAUSE

RESTIAMOACASA

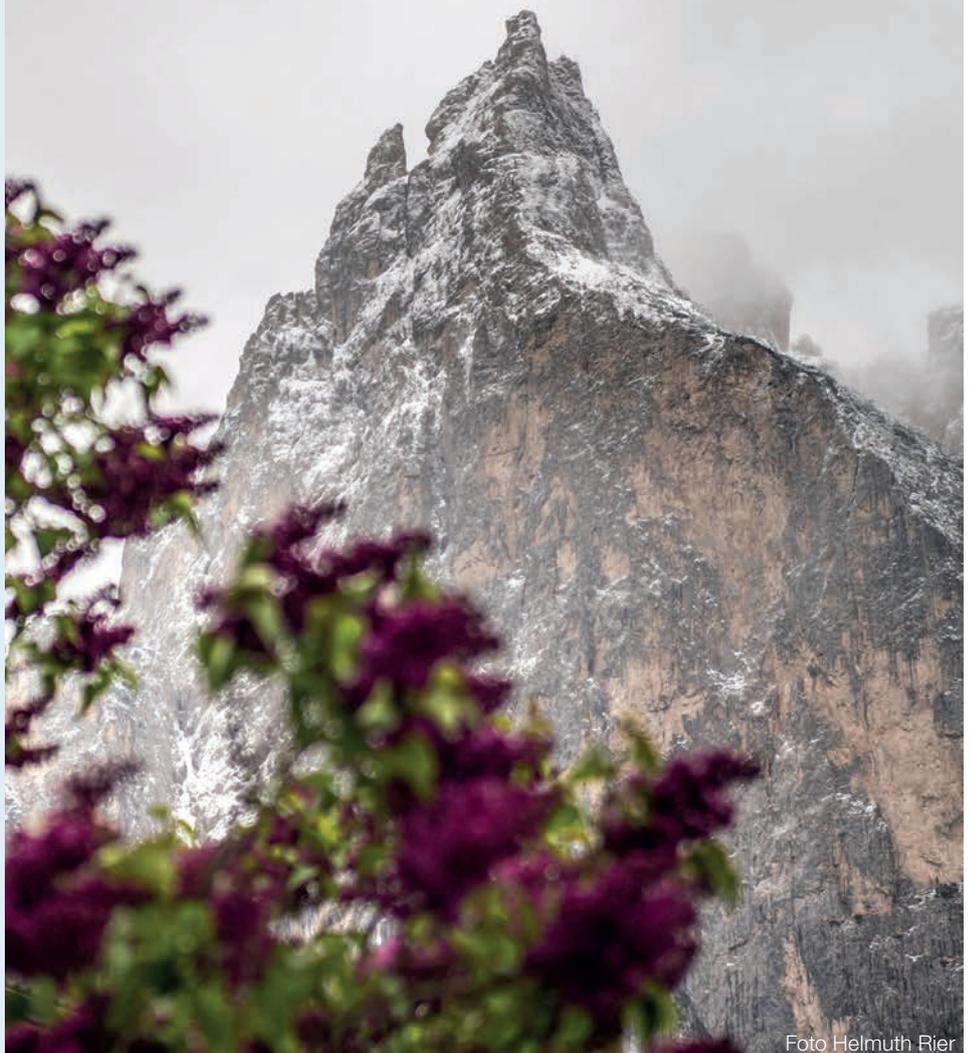


Foto Helmuth Rier

■ Youth Needs – Die neue App  
für Jugendliche S.19

■ Faschingsrevue der  
Volksbühne Castelrotto  
S.22

■ Euregio – Wintersporttag  
der Freiwilligen Feuer-  
wehren in Seis S.25

## ÄRZTE UND APOTHEKEN

### TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

04./05. April	St. Christina 0417 792106-333 1776615
11./12./13. April	Kastelruth 0471 706323
18./19. April	Wolkenstein 0471 795142
25./26. April	Seis 0471 708970
01. Mai	Seis 0471 708970
02./03. Mai	St. Ulrich 0471 796125

Turnusse aller Apotheken Südtirols:  
[www.provinz.bz/gesundheit/turnusapotheken.asp](http://www.provinz.bz/gesundheit/turnusapotheken.asp)  
 Turni delle farmacie della provincia di Bolzano:  
[www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp](http://www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp)

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst Kastelruth, Seis

04./05. April	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
11./12./13. April	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
18./19. April	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
25./26. April	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830

#### St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

04./05. April	Dr. Kostner Tel. 347 229 7492
11./12. April	Dr. Tröbinger Tel. 335 6844 944
13. April	Dr. Trocker Tel. 3488132060
18./19. April	Dr.in Micoli Tel. 3515544347
25./26. April	Dr.in Bregolin Tel. 3339111642

**Auf Grund der derzeitigen Situation sind die Bürger\*innen gebeten immer vorher im Ambulatorium anzurufen.  
 A causa della situazione attuale, i cittadini sono invitati a chiamare sempre in anticipo in ambulatorio.**

#### KASTELRUTH Arztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari : Dr.Thomas Heinmüller Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr  
 DI von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 MI von 15:00 bis 19:00 Uhr  
 DO von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 FR von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011

Dr.Mauro Lazzari Martinsheim  
 MO von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 DI von 15:30 bis 19:00 Uhr  
 MI von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 DO von 15:00 bis 17:30 Uhr  
 FR von 8.00 bis 10:30 Uhr  
 Telefon Dr. Lazzari: 0471/ 707631  
 Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

#### SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Arztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711 011 – 707 631  
 MO 8:00–11:30  
 DI 8:00–11:30  
 MI 8:00–11:30, 15:00–17:00  
 DO 8:00–11:30  
 FR 8:00–11:30

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

#### SEIS Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr  
 DI von 9:00 bis 11:00 Uhr  
 MI von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr  
 DO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr  
 FR von 9:00 bis 11:00 Uhr  
 Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

### Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Sozialsprengel Eggental-Schlern  
 Steineggerweg 3  
 Kardaun  
 39053 Karneid  
 Tel. 0471 361411  
 E-Mail: [sprengel.eggentalschlern@bzgsal-tenschlern.it](mailto:sprengel.eggentalschlern@bzgsal-tenschlern.it)

#### Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

#### KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C Verwaltungsdienst und Befundausgabe

Mo 8:30 – 9:30 Uhr nur Befundausgabe  
 Mo 9:30 – 12:00 Uhr  
 Di 10:30 – 13:00 Uhr  
 MI 8:15 – 13:00 Uhr

Tel. 0471 / 706086

#### Blutabnahme Kastelruth

Di von 7:30 – 10:00 Uhr

#### Krankenpflegeambulatorium

Mo-Mi-Fr von 9:30 – 10:30

Tel. 0471 / 707638

#### Mütterberatung

Mi von 14:00-16:00

Tel. 0471 / 707271

VÖLS Kirchplatz 4

#### Verwaltungsdienst und Befundausgabe

Do 10:30 – 13:00 Uhr  
 Fr 8:30 – 12:00 Uhr  
 Tel. 0471 / 725201

#### Blutabnahme Völs

Do von 7:30 – 9:30 Uhr

#### Krankenpflegeambulatorium

von Mo – Fr 11:00 – 12:00  
 Tel. 0471 / 725708

#### Mütterberatung

Mi von 09:00 – 11:00  
 Tel. 0471 / 725502

#### Hebamme

Mo - Fr auf Vormerkung  
 Tel. 0471 / 724048

## KINDERÄRZTIN FREIER WAHL - PEDIATRA DI LIBERA SCELTA

DR. IN SONJA GANTERER  
Tel. PRAXIS/STUDIO MEDICO  
0471 710033  
Handy 339 3481980

Bitte immer vorher einen Termin vereinbaren!  
Si prega di prendere sempre un appuntamento in anticipo!

Montag/ lunedì	09.30 – 12.00
Dienstag/ martedì	15.00 – 17.30
Mittwoch/ mercoledì	09.30 – 12.00
Donnerstag/ giovedì	09.30 – 12.00
Freitag/ venerdì	15.00 – 17.30

Außerhalb der Öffnungszeiten telefonische

Bereitschaft an Werktagen unter 339 3481980.  
An Vorfeiertagen ist die Praxis immer nur am Vormittag von 8 bis 10 Uhr geöffnet.  
Information über Abweichungen von den üblichen Öffnungszeiten erfahren Sie per E-mail oder in der Kastelruther Gemeindezeitung (auch online einsehbar).  
Terminvereinbarung für Impfungen und Spirometrien jeden Montag von 12 bis 13 Uhr unter 3393481980.

Fuori dell'orario d'apertura dello Studio Medico reperibilità telefonica cell. 339 3481980 (giorni lavorativi).  
Nei giorni prefestivi lo Studio Medico rimarrà

aperto solo al mattino dalle 8 alle 10.  
Ulteriori informazioni (assenze,...) per Email o pubblicate nel giornale del comune di Castelrotto (anche online).  
Prenotazioni per vaccinazioni e spirometrie: ogni lunedì dalle ore 12 alle ore 13 cell.3393481980

**IMPFGUNGEN IM KINDERAMBULATORIUM**  
Impftermine können jeden Montag von 12 bis 13 Uhr vereinbart werden unter der Telefonnummer 3393481980.

**VACCINI NEL AMBULATORIO PEDRIATICO**  
Si possono prenotare appuntamenti per vaccinazioni ogni lunedì dalle ore 12 alle ore 13 (tel. 339 348 1980).

### ÖFFNUNGSZEITEN Dr.in GANTERER APRIL 2020

10. April 2020 (Karfreitag): die Praxis ist von 15 bis 17.30 geöffnet  
13. April 2020 (Ostermontag): die Praxis bleibt geschlossen  
24. April 2020 (Vorfeiertag zum 25. April): Sprechstunde von 8- 10 Uhr, die tel. Bereitschaft endet um 10 Uhr  
30. April 2020 (Vorfeiertag zum 1. Mai): Sprechstunde von 8-12 Uhr, die tel. Bereitschaft endet um 10 Uhr

### ORARIO D'APERTURA Dott.ssa GANTERER APRILE 2020

10.04.2020 (Venerdì santo): lo Studio Medico é aperto dalle 15 alle 17.30  
13.04.2020 (Pasquetta): lo Studio Medico rimane chiuso  
24.04.2020: lo Studio Medico é aperto dalle 8-10, la reperibilità tel. termina alle ore 10  
30.04.2020: lo studio Medico é aperto dalle 8-10, la reperibilità tel. termina alle ore 10  
24.04. e 30.04. sono giorni prefestivi (25.04. Ann. della Liberazione; 01.05. Festa del Lavoro)

### SOZIALSPRENGEL EGGENTAL-SCHLERN DURCH CORONAVIRUS IM AUSNAHMEZUSTAND

#### Dienste bleiben dennoch erreichbar

Von einem Tag auf den anderen ist in Südtirol alles anders. Und das nicht nur für einzelne, sondern für alle.

Durch das Coronavirus erleben wir im Sozialsprengel Eggental-Schlern gerade eine sehr herausfordernde Zeit. Jeden Tag orientieren wir uns um oder planen neu. Wir erleben gerade die Zerbrechlichkeit unseres wirtschaftlichen und sozialen Gefüges. Und wir können nicht viel mehr tun als zu akzeptieren und uns darin zurechtzufinden.

Wir haben alle unsere Sprengeldienste auf das Minimum reduziert: Hauspflege, Finanzielle Sozialhilfe, Sozialpädagogische Grundbetreuung und Sozialsekretariat helfen und unterstützen unter der Führung der Sprengelleitung, wo es nötig und möglich ist. Dabei ist uns bewusst, dass es gerade die Menschen, die von unseren Diensten begleitet werden, mitunter am härtesten trifft. Umso mehr suchen wir in dieser Zeit des äußeren Stillstandes jede nur erdenkliche Möglichkeit, um uns sozial zu engagieren und unsere Arbeit zu erledigen. Wir informieren und beraten unsere Klientinnen und Klienten am Telefon, machen Hausbesuche in Schutzkleidung, erstellen neue individuelle und der Zeit angepasste Projekte.

Aufgrund der hohen Ansteckungsgefahr müssen wir unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter so gut wie nur möglich schützen, damit sie gesund und unsere Dienste auch in Zeiten des Coronavirus aufrechterhalten bleiben. Sobald es möglich ist, öffnen wir unseren Sozialsprengel Eggental-Schlern wieder wie gewohnt.

Brigitte Profanter

### Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

#### Elternberatung Völs:

MITTWOCH 9:00 – 11:00 Uhr,  
Tel.: 0471/725502

#### Elternberatung Kastelruth:

MITTWOCH 14:00 – 16:00 Uhr,  
Tel.: 0471/707271

**Elternberatung Tiers:** Beratung und Wachstumskontrollen nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

#### Elternberatung Kardaun:

DONNERSTAG 14:00 – 16:00 Uhr,  
Tel. 0471/435915

**Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung.**

**Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.**

### TRAUUNGEN-MATRIMONI

**Oskar Schwarzer und Sabine Renate Mahlknecht haben am 20.02.2020 in Sterzing geheiratet**

### VERSTORBENE - DECEDUTI

**Hermann Pasquazzo**, 65 Jahre  
**Julia Waldpoth Wwe. Peterlunger**, 84 Jahre  
**Paul Mulser**, 63 Jahre

## GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS NOVEMBER COMPLEANNI DEL MESE DI NOVEMBRE

- **Helmuth Egger**, wohnhaft in Seis, geb. am 01.04.1935
- **Hans Georg Schander**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 02.04.1935
- **Hans Dario**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 03.04.1940
- **Peter Wiedenhofer**, wohnhaft in Seis, geb. am 05.04.1939
- **Paula Jaider Wwe. Goller**, wohnhaft in Seis, geb. am 05.04.1937
- **Franz Major**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.04.1937
- **Jakob Rier (Arnika-Hütte)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.04.1934
- **Agnes Malfertheiner Planer**, wohnhaft in Seis, geb. am 05.04.1929
- **Rosa Prossliner Fill**, wohnhaft in Seis, geb. am 06.04.1932
- **Maria Fill Wwe. Schgaguler (Furscherin)**, wohnhaft in Tiers, geb. am 08.04.1931
- **Paul Wörndle**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 08.04.1932
- **Blanka Wallnöfer Wwe. Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.04.1932
- **Peter Griesser (Leitner)**, wohnhaft in Tisens, geb. am 11.04.1938
- **Albert Schieder**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 11.04.1931
- **Rosa Kritzinger Wwe. Heufler**, wohnhaft in Seis, geb. am 14.04.1938
- **Marianna Öllackerer Wwe. Tirler**, wohnhaft in Seis, geb. am 14.04.1932
- **Martin Rier (Greienstein-Hof)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 17.04.1938
- **Georg Mahlknacht**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 18.04.1940
- **Rudolf Griesser**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 21.04.1936
- **Sergio Menegot**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 22.04.1936
- **Paul Rier**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 22.04.1933
- **Anna Maria Runggaldier Bergmeister**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 24.04.1939
- **Anna Pramsohler Wwe. Marmosoler**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 26.04.1927
- **Josefa Rier Wwe. Sattler (Mesner)**,

wohnhaft in Tagusens, geb. am 27.04.1927

■ **Othmar Stecher**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 29.04.1938

■ **Ernst Zemmer (Schmung-Ernst)**, wohnhaft in Seis, geb. am 29.04.1927

*Herzlich willkommen  
Benvenuti*

## GEBURTEN - NASCITE

■ **Diego Romano**, geboren am 02.02.2020 in Brixen

■ **Elia Perna**, geboren am 15.02.2020 in Brixen

■ **Emma Heinisch**, geboren am 17.02.2020 in Bozen

■ **Lina Heinisch**, geboren am 17.02.2020 in Bozen

■ **Maja Überbacher**, geboren am 18.02.2020 in Bozen

■ **Dalia Nemce**, geboren am 18.02.2020 in Brixen

## RICHTIGSTELLUNG MÄRZAUSGABE

■ **Lisa Pirhofer**, geboren am 10.01.2020 in Brixen

### Gemeinderatswahlen 2020

Laut Dekret vom 10. März 2020 sind die Gemeinderatswahlen auf unbestimmte Zeit verschoben. Wann die Gemeindewahlen stattfinden sollen, steht derzeit nicht fest. Das hängt von den aktuellen Entwicklungen der Corona-Krise ab. Der neue Wahltermin sowie alle damit verbundenen Fristen werden zu einem späteren Zeitpunkt festgelegt.

### Elezioni comunali 2020

Secondo il decreto del 10 marzo 2020, le elezioni comunali sono rinviate a tempo indeterminato. Attualmente non si sa con certezza quando si svolgeranno le elezioni locali. Questo dipende dagli attuali sviluppi della crisi di Corona. La nuova data delle elezioni e tutte le relative scadenze saranno stabilite in un secondo momento.

## KLEINANZEIGER

Müllsammelfahrer der Zone Salten Schlern mit Führerschein C+CQC gesucht. Nähere Informationen unter der Tel.nr.: 0471-1707650

Elektro Nicolussi KG sucht zur Verstärkung seines Teams einen Mitarbeiter mit Erfahrung oder Abgänger der Berufsschule - Telefon 335 5745239.

Autoservice Niederstätter Zur Verstärkung unseres Teams, suchen wir für unsere Werkstatt in Villanders motivierten KFZ-Mechatroniker Lehrling. Wir bieten ein gutes Arbeitsklima in einem jungen und motivierten Team. Bei Interesse freuen wir uns auf deine Bewerbung mit Lebenslauf per Mail: info@autoservice.bz.it

Kleines Geschäftslokal, auch als Büro oder Atelier geeignet, im Zentrum von Kastelruth zu vermieten. (ex Foto Rier) Kontakt 0039 349 821 3334 oder info@fotorier.it

Ich, Konrad Gramm habe vor vielen Jahren meine gestickten Sarner Trachtenschuhe, die ich bei der Erstkommunion getragen habe, des Öfteren verliehen! Sie sind sicher irgendwo aus Versehen liegengeblieben. Vielleicht kann mir jemand weiterhelfen – vielleicht hat jemand ein Foto wo der Junge sie bei einer Feier getragen hat. Mir liegt sehr viel daran, da mein Enkel Jonas das nächste Jahr zur ersten Hl. Kommunion geht. Bin um jeden Hinweis, den ich sehr diskret annehme dankbar. Konrad 335 6253436 Können auch ganz einfach vor die Haustür gestellt werden. Hausensteinweg 12

Lieferservice! Der Weltladen Schlern liefert ab sofort direkt zu euch nach Hause. Der Mindesteinkaufswert beträgt 10,00 €. Bitte wöchentlich bis Donnerstag bestellen, via Mail weltladen.schlern@gmail.com oder telefonisch 348/1356500 (Mo-Do von 9:00-12:00 Uhr). Geliefert wird samstags. Wir freuen uns!

### Neue Fußgängerampelanlage bei der Grödnerhof (Cosmea) Brücke in der Fraktion Überwasser

Nach der Diskussion betreffend die Schließung der Cosmeabrücke für die Fußgänger in den Stoßzeiten des starken Verkehrsaufkommens und dem darauffolgenden Treffen mit den Bürgern in Überwasser im Monat Februar 2020, hat die Marktgemeinde Kastelruth in Absprache mit der Gemeinde St. Ulrich beschlossen keine Schließung der Brücke für die Fußgänger diesbezüglich vorzunehmen. Um jedoch eine schnelle Verbesse-

rung der Situation für alle Verkehrsteilnehmer zu garantieren, hat die Gemeinde Kastelruth eine Neuerung der Fußgängerampelregelung an der Grödnerhofbrücke beschlossen. Besagte Ampel sieht nun eine zeitliche Angabe in Sekunden am Display vor, die angeben, wie viel Zeit bzw. Sekunden die Rotphase noch andauert (Countdown-Ampel). Der Fußgänger wird informiert, in wie viele Sekunden diese Ampel wieder von Rot auf Grün schaltet.

Die Ampelzeiten variieren von kurz bis lang, je nachdem wie viele Fahrzeuge auf der Staatsstraße 242 in Sankt Ul-

rich (BZ) zirkulieren. Die Fahrzeuge werden mittels ein dafür errichtetes Zählsystem aufgenommen bzw. erfasst, um somit eine geregelte Abwicklung der Ampelregelung zu garantieren.

Die derzeitigen Erfahrungen mit Countdown-Ampeln für Fußgänger sind positiv und erhöhen ebenso deutlich und positiv die Verkehrssicherheit.

Die Installation soll in nächster Zeit erfolgen und Bürgermeister Colli und Referent Hofer erhoffen sich dadurch eine wesentliche Verbesserung der derzeitigen Situation.



## AUS DER GEMEINDESTUBE

# Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **Jänner 2020**

Elenco delle concessioni edilizie - **Gennaio 2020**

30	03/02/2020	Erdbewegungsarbeiten zur Verbesserung der Skipiste "Panorama" und Erweiterung der unterirdischen Schneeanlage, Griesser Martin & Co. KG Sitz: Saltria 1, 39040 Kastelruth (BZ), Wörndle Markus - <i>Lavori di movimento terra per il miglioramento della pista da sci "Panorama" e ampliamento dell'impianto per innevamento sotterraneo, Griesser Martin &amp; Co. Sas sede: Saltria 1, 39040 Castelrotto (BZ), Wörndle Markus</i>
31	05/02/2020	Verlegung des Entsanders bei der Bewässerungsanlage beim Tonderhof, Obexer Karl, Tisens - Spostamento del dissabbiatore dell'irrigazione presso il maso Tonder, Obexer Karl, Tisana
32	05/02/2020	Außerordentliche Instandhaltung - Umbau bestehender Zimmer des Hotels "Valentiner Hof", Mulser Walter, St. Valentin 10 - <i>Manutenzione straordinaria - Ristrutturazione di camere esistenti presso l'Hotel "Valentiner Hof", Mulser Walter, S. Valentino 10</i>
33	06/02/2020	Interner Umbau und energetische Sanierung der Wohnung im ersten Stock, m.A. 20, Rauhe Rita Gerda Maria, Grondelbodenweg 14, Kastelruth - <i>Ristrutturazione interna e risanamento energetico dell'appartamento al primo piano, P.M. 20, Rauhe Rita Gerda Maria, Via Piani Di Grondi 14</i>
34	06/02/2020	Stabilisierung der Grenzsträucher beim Gästehaus (ex Garni Silbernagl), Hotel Pension Mayr des Werner Mayr & Co Ohg Sitz: Marinzenweg 5, 39040 Kastelruth, - <i>Stabilizzazione dei cespugli di confine presso la dependance (ex Garni Silbernagl), Hotel Pension Mayr di Werner Mayr &amp; Co s.n.c. sede: Via Marinzen 5, 39040 Castelrotto</i>
35	06/02/2020	1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des Wirtschaftsgebäudes beim Tomasöthof, Profanter Nikolaus, Tioslerweg 19 - 1. Variante - <i>Demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale presso il maso Tomasöt, Profanter Nikolaus, Via Tiosler</i>
36	07/02/2020	1. Variante - Qualitative und quantitative Erweiterung des Sporthotel Platz in Pufels - IM SANIERUNGSWEGE, Kasslatter Leopold, Pufels 12 - 1. Variante - <i>Ampliamento qualitativo e quantitativo del Sporthotel Platz a Bulla - IN SANATORIA, Kasslatter Leopold, Bulla 12</i>
37	07/02/2020	Abbruch und Wiederaufbau des Wirtschaftsgebäudes beim "Fioarhof" in St. Michael, Major Verena, St. Michael 22 - <i>Demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale presso il maso "Fioar" a S. Michele, Major Verena, S. Michele 22</i>
38	10/02/2020	Errichtung einer unterirdischen Garage laut Art. 124, L.G. 13/97 als Zubehör zum Wohnhaus, Hofer Johann, St. Michael 31 - <i>Costruzione di un garage sotterraneo ai sensi dell'art. 124, L.P. 13/97 come pertinenza alla casa di civile abitazione, Hofer Johann, S. Michele 31</i>
39	10/02/2020	Interner Ausbau Dachgeschoss und Errichtung einer überdachten Terrasse beim Wohnhaus, Nogler Kostner Laura, Pufels 30 - <i>Ristrutturazione interna del sottotetto e realizzazione di una terrazza coperta presso la casa di civile abitazione, Nogler Kostner Laura, Bulla 30</i>

40	11/02/2020	1. Variante - Errichtung einer Außentreppe und einer Haustüre beim Wohnhaus des Hofes "Neuhauser" in der Fraktion St. Michael, Hotel Scherlin OHG d. Scherlin Alberto Sitz: Runggaditsch/Pineiesstraße 42, 39046 Post St. Ulrich, Mulser Paula, Pineiesstr.44, Runggaditsch - <i>1. Variante - Realizzazione di una scala esterna e di una porta d'ingresso presso la casa di civile abitazione del maso "Neuhauser" in frazione San Michele, Hotel Scherlin S.n.c. d. Scherlin Alberto sede: Roncadizza/Via Pineies 42, 39046 Posta Ortisei, Mulser Paula, Via Pineies 44, Roncadizza</i>
41	12/02/2020	Qualitative Erweiterung des Hotels Digon, Digon Gmbh Sitz: Digonstraße 22, 39040 Kastelruth - <i>Ampliamento qualitativo dell'Hotel Digon, Digon Gmbh sede: Via Digon 22, 39040 Castelrotto</i>
42	12/02/2020	Sanierung- und bauliche Umgestaltung am Wohn- und Geschäftshaus, Innerhofer Franz, Innerhofer Hannes, Santnerstr.8, Seis - <i>Risanamento e ristrutturazione presso la casa di civile abitazione e negozio, Innerhofer Franz, Innerhofer Hannes, Via Santner 8, Siusi</i>
43	12/02/2020	VERLÄNGERUNG DER FRIST DER GÜLTIGKEIT bis zum 31.12.2020 der Baukonzession Nr. 74/2015 vom 23.03.2015 betreffend: Durchführung von Planierungs- und Auffüllarbeiten beim Hof "Treff" in der Fraktion St. Valentin, Putzer Walter, St. Valentin 5 - <i>PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ fino al 31.12.2020 della concessione edilizia n. 74/2015 di data 23.03.2015 riguardante: Prolungamento della concessione edilizia riguardante Esecuzione di lavori di spianamento e riempimento presso il maso "Treff" in frazione San Valentino, Putzer Walter, S. Valentino 5</i>
44	14/02/2020	Sanierung des landwirtschaftlichen Gebäudes mit Wohnung beim Frommerhof in der Örtlichkeit "Unternonn" auf der Seiser Alm, Gasslitter Lukas - <i>Risanamento del fabbricato agricolo con appartamento presso il maso Frommer in località "Unternonn" all'Alpe di Siusi, Gasslitter Lukas</i>
45	14/02/2020	2. Variante - Bau eines Hühnerstalles beim Hof Geiger, Oberrauch Josef, Tagusens 18/1 - <i>2. Variante - Realizzazione di un pollaio presso il maso Geiger, Oberrauch Josef, Tagusa 18/1</i>
46	17/02/2020	Abbruch und Wiederaufbau des Wirtschaftsgebäudes beim Hof Singer, Hofer Christoph, St. Valentin 4 - <i>Demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale presso il maso Singer, Hofer Christoph, S. Valentino 4</i>
47	18/02/2020	Abbruch und Wiederaufbau des bestehenden landwirtschaftlichen Wohnhauses an der Hofstelle "Schmalzl" mit Errichtung von vier Wohnungen für den Urlaub auf dem Bauernhof im Sinne des LROG Art. 108 Abs. 1 und Errichtung eines landwirtschaftlichen Geräteraumes, Mayrl Oswald, Trotzstr.24 - <i>Demolizione e ricostruzione della casa rurale presso il maso "Schmalzl" con realizzazione di quattro appartamenti per agriturismo ai sensi della LUP Art. 108 comma 1 e costruzione di un locale per deposito di attrezzi agricoli, Mayrl Oswald, Via Trotz 24</i>
48	18/02/2020	VERLÄNGERUNG DER FRIST DER GÜLTIGKEIT um 2 (zwei) Jahre bis zum 12.03.2022 der Baukonzession Nr. 34/2017 vom 21.02.2017 betreffend: Entfernen von Bäumen und Wurzelstöcken beim Hof "Moar auf Schönegg" in der Fraktion St. Oswald, Mulser Matthias, St. Oswald 23 - <i>PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ per 2 (due) anni fino al 12.03.2022 della concessione edilizia n. 34/2017 del 21.02.2017 riguardante: Eliminazione di alberi e di ceppaie presso il maso "Moar auf Schönegg" in frazione Sant'Oswaldo, Mulser Matthias, S. Oswaldo 23</i>
49	18/02/2020	Sanierung eines Teiles der Stützmauer beim Gasthaus "St. Oswald", Gasthof St. Oswald KG d. Fill Herta & Co. Sitz: St. Oswald 21/1, 39040 Kastelruth (BZ), St. Oswald 21/1 - <i>Risanamento parziale del muro di sostegno presso il ristorante "St. Oswald", Gasthof S.Oswaldo Sas d. Fill Herta &amp; Co. sede: S. Oswaldo 21/1 39040 Castelrotto (BZ), S. Oswaldo 21/1</i>
50	19/02/2020	Errichtung eines Holzlagers und Erweiterung der bestehenden Fahr- und Motorradparkplätze beim Wohnhaus in der Fraktion St. Michael, Hofer Heinrich, St. Michael 12/1 - <i>Costruzione di un deposito di legname e ampliamento degli esistenti parcheggi per bici e motocicli presso la casa di civile abitazione in frazione S. Michele, Hofer Heinrich, S. Michele 12/1</i>
51	19/02/2020	1. Variante - Durchführung von Bodenmeliorierungs- Planierungs- und Auffüllarbeiten, Hofer Arnold, St. Vigil - <i>1. Variante - Esecuzione lavori di miglioramento fondiario, di spianamento e riempimento, Hofer Arnold, S. Vigilio</i>
52	20/02/2020	2. Variante - Umbau und Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes beim Hof Formsun, Plunger Günther, St. Valentin 12 - <i>2. Variante - Ristrutturazione e ampliamento del fabbricato rurale presso il maso Formsun, Plunger Günther, S. Valentino 12</i>
53	21/02/2020	Interne Umbauarbeiten beim Wohnhaus, BE. 11 - m.A. 11 - Kondominium Aster, Schiner Wilhelm, St. Oswald 5 - <i>Ristrutturazione interna presso la casa di civile abitazione, SUB. 11 - P.M. 11 - Condominio Aster, Schiner Wilhelm, S. Oswaldo 5</i>
54	21/02/2020	1. Variante - Umwidmung des denkmalgeschützten landwirtschaftlichen Gebäudes Bp. 4 der Hofstelle "Oberpray" in ein Wohnhaus in der Wohnbauzone A1 im historischen Ortskern von Kastelruth, Trocker Rosa, Krausenweg 7 - <i>1. Variante - Cambiamento della destinazione da cubatura agraria sotto tutela belle arti p.ed 4 rurale in cubatura residenziale nella zona residenziale "A1" centro storico Castelrotto, Trocker Rosa, Via Krausen 7</i>
55	24/02/2020	Bodenverbesserungsarbeiten in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm, Jaider Klaus Sitz: Paniderstraße 44/1, 39040 Kastelruth - <i>Lavori di miglioramento fondiario in località Saltria all'Alpe di Siusi, Jaider Klaus sede: Via Panider 44/1, 39040 Castelrotto</i>

56	24/02/2020	Bodenmeliorierungsarbeiten und Auffüllerarbeiten auf der Seiser Alm, Scherlin Tobias - <i>Lavori di miglioramento terreno e lavori di riempimento all'Alpe di Siusi, Scherlin Tobias</i>
57	26/02/2020	Bodenmeliorierungs, Planierungs- und Auffüllerarbeiten beim Hof "Ransol", Prossliner Christian, St. Valentin 30 - <i>Lavori di miglioramento terreno, pianificazione terreno e lavori di riempimento presso il maso "Ransol", Prossliner Christian, S. Valentino 30</i>
58	26/02/2020	Errichtung eines Wohnhauses, Plankl Stefan, Kastelruth - <i>Costruzione di una casa di civile abitazione, Plankl Stefan, Castelrotto</i>
59	26/02/2020	Errichtung eines Güterweges zum Abtransport von Windwurfholz sowie zur Erschließung eines Feldstadels, Senoner Lydia Maria, Seiser Alm - <i>Costruzione di una strada di servizio per il trasferimento del legname abbattuto e per il collegamento con un fienile campestre, Senoner Lydia Maria, Alpe di Siusi</i>
60	26/02/2020	Richtigstellung der Zweckbestimmung von Dachraum in Ferienwohnung beim Wohnhaus "Thurn Edenberg", Burgauner Othmar, Plattenstr.10, Kastelruth - <i>Rettifica della destinazione urbanistica da sottotetto ad appartamento per ferie presso la casa di civile abitazione "Thurn Edenberg", Burgauner Othmar, Via Platten 10, Castelrotto</i>
61	26/02/2020	1. Variante - Bauliche Umgestaltung und Erweiterung des Wohnhauses, Zago Luciano, Osw.-v.-Wolkenstein-Str. 28, Kastelruth - 1. Variante - <i>Ristrutturazione e ampliamento della casa di civile abitazione, Zago Luciano, Via Osw.v.Wolkenstein 28, Castelrotto</i>
62	27/02/2020	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten beim Hof Lieg, Karbon Reinhold, Tagusens 14 - <i>Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario presso il maso Lieg, Karbon Reinhold, Tagusa 14</i>
63	27/02/2020	Erneuerung der Heizanlage mit einer Leistung größer 35 kW beim Hof zu Fall, Rier Joachim, St. Valentin 16 - <i>Rinovo dell' impianto di riscaldamento superiore a 35 kw presso il maso zu Fall, Rier Joachim, S. Valentino 16</i>
64	28/02/2020	Umbau und Sanierung der Zimmer beim Hotel Kastelruth, Plattenstr.9 - zweites Los, Hotel Villa Kastelruth di Marco Anselmi & Co. KG Sitz: Venediger Straße 6, 39100 Bozen - <i>Ristrutturazione e riqualificazione delle stanze presso Hotel Kastelruth, via Platten 9 - secondo lotto, Hotel Villa Kastelruth di Marco Anselmi &amp; Co. S.A.S. sede: Viale Venezia 6, 39100 Bolzano</i>
65	28/02/2020	2. Variante - Erweiterung des bestehenden Wohnhauses im Sinne des Abs. 16 des Art. 107 des LROG, Bacher Roland, Bacher Andreas, Pineiesstr.13, Runggaditsch- 2. Variante - <i>Ampliamento della esistente casa di civile abitazione ai sensi del comma 16, art. 107 della LUP, Bacher Roland, Bacher Andreas, via Pineies 13</i>
66	28/02/2020	1. Variante - Wiedergewinnung und bauliche Umgestaltung der Wohneinheiten m.A. 2, 3 und 4, Jaider Michaela, Friesser Christian, St. Oswald 18/5 - 1. Variante - <i>Recupero e ristrutturazione delle unità abitative p.m. 2, 3 e 4, Jaider Michaela, Friesser Christian, S. Oswald 18/5</i>

## BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDERAT DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.  
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

**[www.gemeinde.kastelruth.bz.it](http://www.gemeinde.kastelruth.bz.it) - [www.comune.castelrotto.bz.it](http://www.comune.castelrotto.bz.it)**

**Urbanistik. (Nr.3/2020)** Fachplan Aufstiegsanlagen und Skipisten - Ergänzende Eingriffe in Skizonen gemäß Art. 9/bis D.LH. 3/2012 betreffend "Verbindung der Skizonen 10.02 SEISERALM und 10.04 M.PANA-CIAM-PINOI-SELLAJOCH durch eine Zahnradbahn oder eine Umlaufbahn zwischen den Ortschaften SALTRIA und MONTE PANA" (Antragsteller: Coldereiser GmbH) - Einleitung des Verfahrens und Genehmigung der Unterlagen. Die Coldereiser GmbH hat bei der Gemeinde Kastelruth am 30. Juni 2017 ein Ansuchen betreffend der Überprüfung der Machbarkeitsstudie "Verbindung der Skizonen

SEISERALM und M.PANA-CIAMPINOI-SELLAJOCH durch eine Zahnradbahn oder eine Umlaufbahn zwischen den Ortschaften SALTRIA und MONTE PANA" vorgelegt. Mit dem Beschluss des Gemeinderates Nr. 26 vom 02.08.2018 hat sich die Gemeinde St. Christina für eine Verbindung Monte Pana-Seiseralm auf Schienen und für das Eintragen der diesbezüglichen Trassierung im Fachplan für Skipisten und Aufstiegsanlagen oder anderen sowie in den diesbezüglichen Bauleitplänen der Gemeinde St. Christina Gröden (und Kastelruth) ausgesprochen. Mit Beschluss des Gemeinderates von Kastel-

ruth Nr. 53 vom 26.09.2018 wurde die Machbarkeitsstudie betreffend "Verbindung der Skizonen SEISERALM und M.PANA-CIAMPINOI-SELLAJOCH durch eine Zahnradbahn zwischen den Ortschaften SALTRIA und MONTE PANA" (Antragsteller: Coldereiser GmbH) grundsätzlich genehmigt. Am 05. März 2020 hat der Gemeinderat mit 14 Ja-Stimmen, einer Gegenstimme (Tröbinger Scherlin Hannes) und zwei Enthaltungen (Goller Patrick, Prossliner Günther) beschlossen das Verfahren bezüglich der Machbarkeitsstudie, betreffend die "Verbindung der Skizonen SEISERALM und M.PANA-CIAMPINOI-

SELLAJOCH“ durch eine Zahnradbahn oder eine Umlaufbahn zwischen den Ortschaften SALTRIA und MONTE PANA" einzuleiten.

**Urbanistica. (n.3/2020)** Piano di settore impianti di risalita e piste da sci - Interventi integrativi ai sensi dell'art. 9/bis D.P.P. 3/2012 riguardante "Collegamento delle zone sciistiche ALPE DI SIUSI e M. PANA-CIAMPINOI-PASSO SELLA mediante una ferrovia a cremagliera o una cabinovia tra le località SALTRIA e MONTE PANA" (richiedente: Coldereiser SRL) - Avvio del procedimento e approvazione della documentazione. La Coldereiser S.R.L. ha presentato al Comune di Castelrotto una domanda del 30.06.2017 riguardante l'esame dello studio di fattibilità per il "Collegamento delle zone sciistiche ALPE DI SIUSI e M. PANA-CIAMPINOI-PASSO SELLA mediante una ferrovia a cremagliera o una cabinovia tra le località SALTRIA e MONTE PANA". Il Comune di S. Cristina con delibera del Consiglio comunale n. 26 del 02.08.2018 si è espresso positivamente per un collegamento Monte Pana-Alpe di Siusi su rotaia e per l'inserimento del relativo tracciato nel piano di settore impianti di risalita e piste da sci o altri nonché nei rispettivi piani urbanistici comunali di S. Cristina Val Gardena (e Castelrotto). Con delibera del Consiglio comunale di Castelrotto n. 53 del 26.09.2018 è stato approvato in linea di massima lo studio di fattibilità riguardante il "Collegamento delle zone sciistiche ALPE DI SIUSI e M. PANA-CIAMPINOI-PASSO SELLA mediante una ferrovia a cremagliera tra le località SALTRIA e MONTE PANA" (richiedente: Coldereiser SRL). Il 5. Marzo 2020 il consiglio comunale di Castelrotto ha deliberato con 14 voti favorevoli, 1 voto contrario (Tröbinger Scherlin Hannes) e 2 astensioni (Goller Patrick, Prossliner Günther) dei 17 consiglieri presenti, di avviare il procedimento ai sensi dell'art. 9/bis del D.P.P. 3/2012 riguardante lo

studio di fattibilità "Collegamento delle zone sciistiche ALPE DI SIUSI e M. PANA-CIAMPINOI-PASSO SELLA" mediante una ferrovia a cremagliera o una cabinovia tra le località SALTRIA e MONTE PANA".

#### **Trinkwassergenossenschaft.**

**(Nr.11/2020)** Aufgrund einer Vereinbarung der Gemeinde mit der Trinkwassergenossenschaft Kastelruth, wird die Errichtung eines Magazins und eines Bürogebäudes für die Trinkwassergenossenschaft genehmigt.

**Cooperativa Acquedotto Castelrotto. (n.11/2020)** Basato su un accordo del Comune di Castelrotto e la Cooperativa Acquedotto Castelrotto, viene approvata la costruzione di un magazzino e di un edificio per uffici per la Cooperativa dell'acqua potabile.

#### **Abänderung des Stellenplanes der Gemeinde. (Nr.15/2020)**

Der Gemeinde werden regelmäßig neue Dienste übertragen, die einen erhöhten Personalbedarf in der Verwaltung zur Folge haben. Die Verwaltungstätigkeit darüber wird zunehmend komplexer, die Bürokratie nimmt kontinuierlich zu und wird komplizierter und rechtlich anspruchsvolle Verwaltungsverfahren müssen abgewickelt werden. Die personellen Ressourcen der Gemeinde Kastelruth sind bereits soweit erschöpft, sodass die zusätzlichen Verwaltungsaufgaben auf Dauer nicht bzw. nur mangelhaft bewältigt werden können. Aus diesem Grund werden folgende Stellen vom Gemeinderat genehmigt: eine Verwaltungsassistentin, ein Verwaltungsassistent in Vollzeit, ein Verwaltungsbeamter-beamtin in Vollzeit, Inspektor\*in der Gemeinde- und Lebensmittelpolizei in Vollzeit, Funktionär\*in der Gemeinde- und Lebensmittelpolizei in Vollzeit, ein spezialisierter Arbeiter\*in in Vollzeit (für diese Position wurden die Zugangsvoraussetzungen abgeändert).

#### **Modifica della pianta organica del**

**comune. (n.15/2020)** Al Comune vengono trasferiti regolarmente nuovi servizi, per cui risulta un fabbisogno aumentato di personale amministrativo. Inoltre l'attività amministrativa sta diventando sempre più complessa, la burocrazia aumenta continuamente e devono essere eseguiti procedimenti amministrativi sempre più complessi e giuridicamente pretenziosi. Le risorse umane del Comune di Castelrotto sono esaurite in modo tale che questi compiti amministrativi supplementari a lungo termine non possono essere evasi risp. solo in modo insufficiente. Per questo motivo sono stato approvato del Consiglio Comunale i seguenti posti di lavoro: un assistente amministrativo a tempo pieno, un posto di operatore amministrativo a tempo pieno, un posto di ispettore di polizia municipale a tempo pieno, un posto di funzionario della polizia municipale ed anonaria a tempo pieno, un operaio specializzato – falengname a tempo pieno (per questa posizione sono stato modificato requisiti di accesso).

#### **Bibliothek San Durich. (Nr.16/2020)**

Ernennung einer Vertreterin der Gemeinde Kastelruth in den Bibliotheksrat der Talschaftsbibliothek "San Durich" in St. Ulrich. Naike Senoner ist Vertreterin der Gemeinde Kastelruth im Bibliotheksrat der Talschaftsbibliothek „San Durich“ in St. Ulrich, für den Zeitraum von der Vollversammlung 2020 bis zur Vollversammlung 2023.

#### **Biblioteca San Durich. (n.16/2020)**

Nomina di una rappresentante del Comune di Castelrotto nel comitato di biblioteca della biblioteca comprensoriale "San Durich" ad Ortisei. Naike Senoner sarà la rappresentante del Comune di Castelrotto nel comitato di biblioteca della biblioteca comprensoriale "San Durich" ad Ortisei, per il periodo dall'assemblea plenaria 2020 fino all'assemblea plenaria 2023.

## BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

#### **Orts- und Verwaltungspolizei.**

**(Nr.74/2020)** Die Gemeinde Kastelruth verfügt über ein weit verzweigtes Straßennetz, deshalb ist es für die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer unabdinglich, ein Verkehrszählgerät anzukaufen, das dazu dient, verschiedene Örtlichkeiten einer Verkehrszählung sowie einer daraus fol-

genden Analyse zu unterziehen. Die Firma Sanin GmbH aus Algund (BZ) wird mit der Lieferung eines Verkehrszählgerätes Modell "Viaccount II" beauftragt.

#### **Polizia locale e amministrativa.**

**(n.74/2020)** Il Comune di Castelrotto dispone di un elevato numero di strade comunali. Siccome per la sicurezza degli

utenti della strada si rende necessario l'acquisto di un dispositivo per il conteggio e l'analisi del flusso veicolare, che funge da monitoraggio veicolare nelle varie località, viene incaricato la ditta Sanin Srl di Lagundo (BZ) con la fornitura di un dispositivo per il conteggio di veicoli modello "Viaccount II".

**Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.76/2020)** Felssäuberungsarbeiten auf der Gemeindestraße Brembach - Beauftragung der Firma Locher KG aus Sarntal mit der Durchführung von Felssäuberungsarbeiten.

**Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.76/2020)** Lavori di consolidamento di rocce sulla strada comunale Brembach - Incarico della ditta Locher SAS di Sarentino con l'esecuzione di lavori di consolidamento rocce.

**Zivilschutz. Nr.78/2020)** Tisens (Nähe Wanker/Tirler) und Kreuzhaus (Nähe Fumè) - Beauftragung des Baugeologie Büro Dr. Hermann Nicolussi mit der Erstellung der Begehungsprotokolle.

**Protezione civile. (n.78/2020)** Tisana (Zona Wanker/Tirler) e Kreuzhaus (Zona Fumè) - Incarico dello Studio di geologia dott. Hermann Nicolussi con l'elaborazione dei verbali di sopralluogo.

**Zivilschutz. (n.79/2020)** Freiwillige Feuerwehr Runggaditsch - Gewährung eines Investitionsbeitrages (12.000€) für den Ankauf von technischen Rettungsmitteln.

**Protezione civile. (n.79/2020)** Corpo dei Vigili Volontari di Roncadizza - Concessione di un contributo d'investimento (12.000€) per l'acquisto di mezzi tecnici di soccorso.

**Öffentliche Gebäude. (Nr.80/2020)** Beauftragung der Firma Gramm Christian & Co. KG aus Kastelruth mit den Arbeiten zur ordentlichen Instandhaltung der thermo-sanitären Anlagen in den öffentlichen Gebäuden der Gemeinde Kastelruth für den Zeitraum 01.01.2020 - 31.12.2021.

**Ebifici pubblici (n.80/2020)** Incarico della ditta Gramm Christian & Co. Sas di Castelrotto con i lavori per la manutenzione ordinaria degli impianti termo-sanitari negli edifici pubblici del Comune di Castelrotto per il periodo 01.01.2020 - 31.12.2021.

**Straßennetz. (Nr. 87/2020)** Felssäuberungsarbeiten auf der Gemeindestraße Brembach - Beauftragung der Firma HOB OHG des Gasslitter Oswald & Co mit der Freilegung einer Zufahrt und der Errichtung eines Schutzdammes.

**Viabilità. (n.87/2020)** Lavori di consolidamento di rocce sulla strada comunale Brembach - Incarico della ditta HOB Snc di Gasslitter Oswald & Co con il disottamento di una strada d'accesso provvisoria e la costruzione di un argine di protezione.

**Infrastrukturen. (Nr. 88/2020)** Austausch der Beckenentleerungsklappe im Schwimmbad Telfen - Beauftragung der Firma Atzwanger AG aus Bozen mit der Durchführung der außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten.

**Infrastrutture (n.88/2020)** Restituzione dell'aletta di svuotamento del bacino nella piscina di Telfen - Conferimento dell'incarico con l'esecuzione dei lavori di manutenzione straordinaria alla ditta Atzwanger SpA di Bolzano.

**Infrastrukturen. (Nr.89/2020)** Sportanlagen Telfen - Außerordentliche Reparatur und Instandhaltung der Notbeleuchtungsanlagen der Tennishalle Telfen - Beauftragung der Firma Elektro Nicolussi KG aus Seis mit der Durchführung der Arbeiten.

**Infrastrukture. (n.89/2020)** Impianti sportivi di Telfen - riparazione e manutenzione straordinaria dell'impianto di illuminazione di emergenza nel campo di tennis al coperto di Telfen - conferimento dell'incarico con l'esecuzione dei lavori all'impresa Elektro Nicolussi Sas di Siusi.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.101/2020)** Errichtung der Infrastrukturen der Erweiterungszone C4 "Fent" - Beauftragung der Kauer Ingenieure GmbH mit der Projektierung, Sicherheitsplanung, Sicherheitskoordinierung, technischen Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen, Bauleitung und Abrechnung.

**Lavori pubblici. (n.101/2020)** Realizzazione delle infrastrutture della zona di espansione C4 "Fent" - Incarico della Kauer Ingegneri Srl con la progettazione, la progettazione di sicurezza, la coordinazione di sicurezza, l'assistenza tecnica al responsabile di procedimento, la direzione dei lavori e la contabilità.

**Kultur. (Nr.112/2020)** Beauftragung der Firma Buchladen Lana KG aus Lana mit der Lieferung von Medien für die Gemeindebibliothek vom 01.03.2020 bis zum 28.02.2021. **Cultura. (n.112/2020)** Conferimento dell'incarico alla ditta Buchladen Lana Sas di Lana con la fornitura di media per la biblioteca comunale dall'01.03.2020 fino al 28.02.2021.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.115/2020)** Energetische Optimierung und Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung - Fraktion Pufels - Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes.

**Lavori pubblici. (n.115/2020)** Ottimizzazione energetica ed rinnovo

dell'illuminazione pubblica - frazione di Bulla - Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.117/2020)** Asfaltierung der Gemeindestraßen im Jahre 2020 - Genehmigung des Protokoll über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Arbeiten an die Firma Impresa Vendruscolo GmbH aus Klausen.

**Lavori pubblici. (n.117/2020)** Asfaltatura delle strade comunali nell'anno 2020 - Approvazione del verbale di procedura negoziata ed aggiudicazione dei lavori alla ditta Impresa Vendruscolo srl.

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.119/2020)** Maßnahmen zum Schutz gegen Stein Schlag und Felshangssicherung an der Zufahrtsstraße "Cuntruni" in der Fraktion Pufels (Firma Brunner Matthias & Leiter Paul OHG).

**Lavori pubblici. (n.119/2020)** Misure di protezione contro la caduta massi e sistemazione versante roccioso lungo la strada d'accesso "Cuntruni" nella frazione di Bulla (ditta Brunner Matthias & Leiter Paul SNC).

**Umwelt. (Nr.124/2020)** Beauftragung der Berggärtnerei Griesser mit der Lieferung der Blumen und Pflanzen für die öffentlichen Parkanlagen der Jahre 2020 und 2021.

**Ambiente. (n.124/2020)** Incarico al giardiniera Griesser con la fornitura di fiori e piante per i parchi pubblici per gli anni 2020 e 2021.

**Trinkwasser. (Nr.126/2020)** Aufteilung der an die Trinkwassergenossenschaft Kastelruth zurückzuerstehenden Erschließungsbeiträge für die im Zeitraum vom 01.07.2019 bis zum 31.12.2019 erteilten Baukonzessionen.

**Acqua potabile. (n.126/2020)** Ripartizione dei contributi di urbanizzazione da rimborsare alla Cooperative acqua potabile Caselrotto per le concessioni edilizie rilasciate nel periodo dal 01/07/2019 fino al 31/12/2019.

**Kultur. (Nr.129/2020)** Musikkapelle Seis am Schlern - Gewährung eines einmaligen Beitrages für das Projekt "Jungschlern 2020".

**Cultura. (n.129/2020)** Banda musicale di Siusi allo Sciliar - concessione di un contributo una tantum per il progetto "Jungschlern 2020".



## Rückblick auf die letzten zwei Legislaturen

**Kaum zu glauben, wie schnell fünf, bzw. zehn Jahre vergehen. Seit zwei Legislaturen sind wir Freiheitliche nun im Gemeinderat von Kastelruth vertreten. Anfangs noch mit den beiden Gemeinderäten der Freien Liste, die letzten fünf Jahre als einzige Oppositionspartei.**

Die Arbeit im Gemeinderat war für uns sehr interessant, da man Einblick in die Arbeitsabläufe der Gemeinde, welche sich aufgrund der Gesetzeslage und verschiedenster Vorschriften oft als sehr mühsam und zeitaufwendig erwiesen haben, der Vielzahl an öffentlichen Arbeiten und Projekte bekommen hat.

Als Oppositionspartei im Gemeinderat ist es im Gegensatz zur Mehrheit schwierig, Veränderungen zu erwirken und diese umzusetzen. Ein Großteil der Entscheidungen wird direkt vom Gemeindeausschuss beschlossen. Trotzdem ist es uns gelungen, durch verschiedene Beschlussanträge und Anfragen etwas zu bewirken. In der Opposition zu sitzen will nicht heißen, im Gemeinderat gegen jede Entscheidung zu stimmen, was von vielen leider oftmals so empfunden wird. Ist ein Antrag in Ordnung und macht Sinn, so ist es richtig, dass dieser auch einstimmig für gutgeheißen wird. Leider haben wir zu Ohren bekommen, dass wir als Opposition allzu oft nur als Handaufheber während der Gemeinderatssitzungen gesehen wurden. Dass die Arbeit im Gemeinderat sich jedoch nicht nur auf die Teilnahme an Gemeinderatssitzungen beschränkt, wurde hier leider übersehen. Ein Großteil der Arbeit besteht auch darin, mit den zuständigen Assessoren oder direkt mit dem Bürgermeister in Kontakt zu treten und Probleme oder Lösungen direkt mit ihnen abzusprechen.

Für uns war es immer wichtig, hinter unseren Entscheidungen zu stehen, welche wir im Gemeinderat getroffen haben. So kam es auch vor, dass wir beiden Gemeinderäten unterschiedlicher Meinung waren, jedoch jeder hat seine Meinung begründet und sich

hinter diese gestellt. Es gab bei uns nie den Gruppennachdruck einer einheitlichen Entscheidung, wie es oftmals leider in der Mehrheitspartei geschehen ist, obwohl die einzelnen Gemeinderäte lieber anders abgestimmt hätten.

Durch die zahlreichen Wählerstimmen bei den letzten Wahlen wissen wir, dass es viele Gleichgesinnte in der Gemeinde gibt, jedoch hat es sich für uns als sehr schwierig erwiesen, für die diesjährigen Wahlen geeignete, interessierte Kandidaten zu finden und diese für die Gemeindepolitik zu begeistern und für eine Kandidatur zu bewegen. Weil Gemeindepolitik allzu oft mit der Landespolitik verglichen und in Zusammenhang gebracht wird, wäre es unserer Meinung nach höchste Zeit, die Parteien auf Gemeindeebene abzuschaffen, denn ich wähle eine Person, weil ich ihr mein

Vertrauen schenke und ich von ihrem Einsatz überzeugt bin, und nicht, weil sie einer bestimmten Partei angehört. Leider gibt es immer noch viele, die Politik nur im Gasthaus betreiben und nicht den kleinen zusätzlichen Schritt in die Gemeindepolitik wagen. Schade, sonst gäbe es sicher reichlich Kandidaten für die Wahlen.

Erfreulicherweise haben sich in der Freien Liste trotzdem wieder einige Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Kastelruth gefunden, welche Interesse an der Gemeindepolitik zeigen und sich der Kandidatur bei den heutigen Wahlen stellen. Wir wünschen Ihnen auf diesem Weg viel Erfolg bei der Umsetzung ihrer Arbeit und bedanken uns gleichzeitig bei unseren Wählern für das entgegengebrachte Vertrauen.

Günther Prossliner – Patrick Goller

### Wir erweitern unser Team

Die Bürgermeister der Gemeinde Kastelruth gibt bekannt, dass ein Auswahlverfahren für die provisorische Besetzung einer **Ersatzstelle (Mutterschaftsersatz) als Verwaltungsassistent/in (Berufsbild Nr. 43) in der VI. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden)** ausgeschrieben ist.



#### Anforderungsprofil:

- a) Zugang von außen:  
Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis
- b) Zugang durch die vertikale Mobilität:  
4 Jahre effektiver Dienst in der V. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C)  
oder  
6 Jahre effektiver Dienst in der IV. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C)  
- Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehemaliges Niveau „B“)  
- Genauigkeit und Zuverlässigkeit  
- Motivation  
- Teamfähigkeit

#### Wir bieten:

- betreute Einlernphase
- 5 Tage-Woche (38 Wochenstunden) und attraktive Arbeitszeiten (Gleitzeit)
- angenehmes Betriebsklima
- Entlohnung gem. Kollektivvertrag
- interessante Aus- und Weiterbildungsangebote

Die entsprechenden Gesuche liegen im Personalamt der Gemeinde auf oder können unter [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it) abgerufen werden und müssen im Personalamt innerhalb Montag, 25.05.2020, 12.00 Uhr einlangen.

Die Bewerber werden einer mündlich-praktischen Eignungsprüfung unterzogen (Termin wird im Voraus mitgeteilt)

#### Prüfungsprogramm:

- Kenntnisse in der Anwendung von Microsoft Office Programmen
- Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol – R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2

Erklärungen und Auskünfte: 0471/711552

**Wir erweitern unser Team**

Die Bürgermeister der Gemeinde Kastelruth gibt bekannt, dass ein Auswahlverfahren für die provisorische Besetzung einer **Ersatzstelle (Mutterschaftsersatz) als Verwaltungsbeamte/Verwaltungsbeamtin auch mit Aufgaben der Anwendung von EDV – Programmen (Berufsbild Nr. 31) in der V. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden)** ausgeschrieben ist.

**Anforderungsprofil:**

- a) **Zugang von außen:**  
Abschluss der Mittelschule oder Grundschule sowie zusätzlich:
  - o Dreijährige Schulausbildung oder
  - o Spezifische dreijährige berufliche Fachausbildung oder
  - o Zweijährige Berufsausbildung sowie zusätzliche Spezialisierung im Bereich mit nicht weniger als vierhundert Unterrichtsstunden oder äquivalente theoretisch-praktische Ausbildung
- b) **Zugang durch die vertikale Mobilität**  
4 Jahre effektiver Dienst in der IV. Funktionsebene im Bereich C) oder 6 Jahre effektiver Dienst in der III. Funktionsebene im Bereich C
- Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ehemaliges Niveau „C“)
- Genauigkeit und Zuverlässigkeit
- Motivation
- Teamfähigkeit

**Wir bieten:**

- betreute Einlernphase
- 5 Tage-Woche (38 Wochenstunden) und attraktive Arbeitszeiten (Gleitzeit)
- angenehmes Betriebsklima
- Entlohnung gem. Kollektivvertrag
- interessante Aus- und Weiterbildungsangebote

Die entsprechenden Gesuche liegen im Personalamt der Gemeinde auf oder können unter [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it) abgerufen werden und müssen im Personalamt innerhalb Montag, 25.05.2020, 12.00 Uhr einlangen.

Die Bewerber werden einer mündlich-praktischen Eignungsprüfung unterzogen (Termin wird im Voraus mitgeteilt)

**Prüfungsprogramm:**

- Kenntnisse in der Anwendung von Microsoft Office Programmen
- Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol – R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2

Erklärungen und Auskünfte: 0471/711552

**Marktgemeinde Kastelruth**

Südtirol – Aut. Prov. Bozen  
Chemun de Ciastel

**Comune di Castelrotto**

Alto Adige – Prov. Aut. di Bolzano  
Südtirol – Prov. Aut. de Bulsan

**Sommerpraktikum 2020 für Schüler und Studenten  
in der Gemeinde von Kastelruth**

Die Gemeindeverwaltung Kastelruth bietet auch dieses Jahr Schülern und Studenten die Möglichkeit, sich während der Sommermonate an einem Ausbildungs- und Orientierungspraktikum zu beteiligen.

**Voraussetzungen:**

Ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum können alle absolvieren, die eine Schule besuchen oder an einer Universität studieren. Zugelassen zu den Praktika sind außerdem alle, die die Schule oder die Universität vor nicht mehr als 12 Monaten abgeschlossen haben. Mindestvoraussetzung ist der Besuch einer 3. Klasse Ober – oder Fachschule und im Besitz der italienischen oder gleichwertigen Staatsbürgerschaft zu sein.

**Arbeitsplatz:**

Es sind **zwei Stellen in der Bibliothek Kastelruth** und **eine Stelle in der Bibliothek Seis** zugeteilt. Das Sommerpraktikum dauert vom 29. Juni 2020 bis einschließlich 28. August 2020.

Während des Praktikums werden die Praktikanten/Praktikantinnen von einem vom Betrieb ernannten Tutor begleitet. Obwohl es sich um kein Arbeitsverhältnis handelt, werden die Praktikanten INAIL versichert. Während der Ausübung des Praktikums wird den Praktikanten/Praktikantinnen kein Urlaub gewährt.

**Besoldung:**

Die Praktikanten/Praktikantinnen erhalten monatlich ein Taschengeld von 700,00 Euro und bei positiver Bewertung wird am Ende des Praktikums das Taschengeld auf insgesamt 800,00 Euro erhöht.

**Einreichfrist der Gesuche:**

Das entsprechende Gesuch liegt im Sekretariat der Gemeinde auf und ist auf der Internetseite [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it) veröffentlicht. Die Gesuche müssen bis **Montag, 25.05.2020 um 12.00 Uhr** im Sekretariat der Gemeinde (Jolanda) abgegeben werden. Es werden nur vollständige und termingerechte eingereichte Ansuchen berücksichtigt.

**Rangordnung:**

Für den Praktikumsbereich wird eine Rangordnung erstellt und zwar aufgrund der Klasse, des Schulzeugnisses des 1. Semesters und eines Bewerbungsgesprächs mit dem Personalamt und den Tutoren.

Für eventuelle Auskünfte können Sie sich an das Generalsekretariat der Gemeinde Kastelruth unter der Telefonnummer: 0471 – 711552 wenden.

Du bist nicht tot,  
Du wechselst nur die Räume.  
Du lebst in uns und gehst durch unsere Träume.  
(Michelangelo)

Lieber Tobias,

unser aufrichtiges Beileid zum Tod deines lieben und  
gütigen Tata

**RICHARD PROFANTER**

Wir wünschen dir und deinen Angehörigen viel Kraft  
in dieser schweren Zeit und hoffen, dass der Glaube  
an ein Wiedersehen deinen Schmerz etwas lindern  
wird.

Der Bürgermeister, die Gemeindeverwaltung und die  
Mitarbeiter

Kastelruth, im März 2020

Der Tod ist das Tor zum Licht  
am Ende eines mühsam gewordenen Weges.

Franz von Assisi

Liebe Paula, lieber Martin,  
Unser herzliches Beileid zum Tod eurer lieben  
Mamma und Oma

**JULIA WALDPOTH WWE.  
PETERLUNGER**

Wir wünschen euch und euren Angehörigen viel  
Kraft in dieser schweren Zeit und hoffen, dass  
der Glaube an ein Wiedersehen euren Schmerz  
etwas lindern wird.

Der Bürgermeister, die Gemeindeverwaltung und  
die Mitarbeiter

Kastelruth, im März 2020



## HOMESCHOOLING

### DIGGY – Ihre Anlaufstelle fürs Digitale

Haben Sie Fragen zu Ihrem Smartphone, einem Computerprogramm oder brauchen Sie Hilfe bei der Installation einer Software? Nehmen Sie Handy, Tablet oder Laptop und kommen Sie zum DIGGY-Treff in Seis.

Im DIGGY-Treff bauen die Besucher ihre digitalen Kompetenzen aus, erhalten Antworten auf ihre Fragen oder surfen ganz einfach im Internet. Sie entscheiden selbst wann, wie lange und wofür sie den DIGGY-Treff nutzen.

DIGGY bietet:  
 Computerplätze mit Internetanschluss und Software  
 flexible Benutzung der PCs  
 Begleitung durch unseren EDV-Lerncoach  
 viele Möglichkeiten, Anwendung- und Einsatz digitaler Medien kennenzulernen

Ort: Bibliothek Seis, Oswald-von-Wolkenstein-Platz 6

#### Öffnungszeiten:

Do. 16.04.2020, 09.00 – 12.00 Uhr  
 Fr. 17.04.2020, 14.30 – 17.30 Uhr  
 Sa. 18.04.2020, 09.00 – 12.00 Uhr  
 Do. 23.04.2020, 09.00 – 12.00 Uhr  
 Fr. 24.04.2020, 18.30 – 21.30 Uhr  
 Mi. 29.04.2020, 18.30 – 21.30 Uhr

Der Besuch ist kostenlos und während der Öffnungszeiten ohne Anmeldung flexibel möglich.

Der Coach unterstützt Sie beim Lernen, bietet jedoch keine Beratung bzgl. Ankauf oder Reparatur von technischen Geräten.

DIGGY ist ein gemeinsames Projekt von Volkshochschule Südtirol, SBB-Weiterbildungsgenossenschaft und KVV Bildung. Der DIGGY-Treff in Seis wird in Zusammenarbeit mit der Bibliothek Seis angeboten.

Weitere Infos zu den DIGGY-Treffs finden Sie auf [diggy.bz.it](http://diggy.bz.it)

### IMPRESSUM

#### Gemeindezeitung Kastelruth

Monatliches Mitteilungsblatt der Gemeinde Kastelruth

#### Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

#### Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

#### Koordination

Barbara Pichler-Rier

#### Druck, Grafik & Layout

Karo Druck, Frangart/Eppan

#### Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

**Redaktionsschluss: 12. April 2020**

[barbara@fotorier.it](mailto:barbara@fotorier.it)

## MITTELSCHULE LEO SANTIFALLER

## Projekttag zur Berufserkundung

Der Bericht zur Berufserkundung in der Märzausgabe der Gemeindezeitung ist versehentlich ohne Bilder geblieben. Wir korrigieren unseren Fehler gerne, zumal wir für die großzügige Bereitschaft und die Mitarbeit der Projekt-

partner sehr dankbar sind. Jeder Betrieb hätte sich die Präsenz mit einem Bild verdient, aber aus Platzgründen sollen die wenigen Momentaufnahmen stellvertretend sein.

Juliana Jaider Frenes



## FRAUENZIMMER

## Die Frau in der Medizin

Ich nehme die derzeitige Gesundheitskrise – die hoffentlich zum Zeitpunkt des Erscheinens dieser Zeitung weitestgehend unter Kontrolle sein wird – zum Anlass, um ein Thema von auch großer Wichtigkeit auf den Tisch der Gesellschaft zu bringen, nämlich die „Geschlechtergerechte Medizin“.

Die Ungleichbehandlung von Frauen in der Medizin basiert ironischerweise auf der Tatsache, dass die Wissenschaft so tut, als seien männliche und weibliche Körper identisch, und als funktionierten sie identisch - dabei scheint eher logisch, dass das nicht so sein kann. Für die Medizin ist der männliche Körper das Referenzmodell, Diagnostik und Therapie werden fast ausschließlich an und von Männern entwickelt, aber auch an und für Frauen angewandt. Überspitzt formuliert könnte man sagen: Für die Medizin ist die Frau „der schlechtere Mann“. Dieses „Missverständnis“ kann schwerwiegende und mitunter tödliche Folgen haben (für die Frau, selbstverständlich).

Tatsache ist nämlich, dass Frauen und Männer eben gerade NICHT gleich sind, und deshalb Frauen z. B. auf Krankheitserreger, aber auch auf Medikamente „anders“ reagieren, als Männer das tun. Ein gutes Beispiel dafür ist das „Angiogramm“, ein Verfahren, mit dem Herzinfarkte diagnostiziert werden. Da es an Männern entwickelt wurde, zeigt es blockierte Arterien

– und „vergisst“, dass Arterien bei weiblichen Herzinfarkten oft gar nicht verstopft sind. Herzinfarkte werden also bei Frauen oft gar nicht erkannt, und Frauen infolge aus dem Krankenhaus entlassen, obwohl sie lebensbedrohlich krank sind. Auch der Test auf Blut im Stuhl und Darm-Spiegelungen sind bei Frauen oft nicht zuverlässig, weil beispielsweise der weibliche Darm länger ist als der männliche.

Die Problematik beginnt aber schon lange vor den Fehl-Diagnosen in einer sehr männerlastigen Forschung, die viele Medikamente an Frauen gar nicht erst testet – mit der Folge unter anderem, dass ein und dieselben Medikamente bei Frauen zwischen 50 und 70 Prozent häufigere Nebenwirkungen hervorrufen als bei Männern. Erschwerend kommt hinzu, dass neben diesen und anderen biologischen Faktoren Frauen als Patientinnen weniger ernst genommen und gern „abgewimmelt“ werden: Oft werden Beruhigungsmittel verschrieben und Krankheitssymptome mit psychischen Problemen „erklärt“, oder gar bagatellisiert. Belastbares Datenmaterial belegt, dass beispielsweise Herzinfarktpatientinnen bessere Überlebenschancen haben, wenn sie von Ärztinnen behandelt werden.

Was dieses Wissen um die Ungleichbehandlung in der Medizin den Frauen nutzt? Sicher – konkret werden sich diese ungünstigen „Rahmenbedingungen“

nicht so schnell ändern. Andererseits ändern sich Dinge umso schneller, je mehr Menschen von ihnen wissen und sensibilisiert sind. Nicht zuletzt könnte das Wissen um die Problematik der geschlechtergerechten Medizin der einen oder anderen Frau helfen, selbstbewusster aufzutreten und „net lugg zu lossn“, wenn sie sich oder ihre Beschwerden bei einem Arztbesuch nicht ernst genommen, oder sich nicht ausreichend/erfolgreich behandelt fühlt.

PS: Geschlechtergerechte Medizin wird auch „Gender-Medizin“ genannt. Ich möchte die Gelegenheit nutzen, um vielleicht das eine oder andere Missverständnis um den Begriff „Gender“ aufzuklären, weil ich immer wieder feststelle, dass einige Menschen sich von diesem Wort derart provoziert fühlen, dass sie wie von der Tarantel gestochen aufspringen, sobald sie es nur von Weitem hören. Dabei ist die Sache ganz einfach: „Gender“ ist ein Anglizismus wie viele andere auch und heißt nichts anderes als „Geschlecht“ – halt eben auf Englisch. Und ein Geschlecht haben (wir) schließlich alle. Kein Grund also, in „Gender“-Panik zu verfallen – wo immer davon die Rede ist, geht es schlicht und ergreifend um das Geschlecht der Menschen und um die vielen Satelliten, die darum kreisen.

Silvia Rier

## MUSIKSCHULE

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL

Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschulen  
Musikschuldirektion KLAUSEN - SEIS

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

Direzione provinciale Scuola musicale tedesche e ladine  
CHIUSA - SIUSI**WICHTIGER HINWEIS ZU DEN NEUEINSCHREIBUNGEN 2020-21**

Wir bitten die NEUANMELDUNGEN Schuljahr 2020-21 via E-Mail durchzuführen. Eine Vielzahl an Informationen finden Sie unter Download [www.musikschule.it](http://www.musikschule.it). Telefonische Auskünfte erhalten Sie unter der 0472/846066 oder Sie senden uns eine E-Mail an [musikschule.klausen@schule.suedtirol.it](mailto:musikschule.klausen@schule.suedtirol.it)



## Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich Genossenschaft

### Notstandsfonds 500.000 Euro

**Nothilfe-Spende:**

Für die Bekämpfung der Corona-Krise und der unmittelbaren Folgen stellt der Verwaltungsrat der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich eine halbe Million Euro zur Verfügung. Die Mittel werden gemeinnützigen Organisationen und Institutionen, die in den Gemeinden Kastelruth und St. Ulrich in den Bereichen Sanität, Zivilschutz, Soziales und Altenbetreuung tätig sind, zur Verfügung gestellt. Ein Mitarbeiter der Raiffeisenkasse wird den Lebensmittelhandel bei der Hauszustellung mit Fahrzeug unterstützen.

**Zahlungsaufschub Kredite:**

Alle privaten oder gewerblichen Kreditnehmer, die durch den Corona-Notstand und die verbundene Wirtschaftskrise Schwierigkeiten erwarten, können die fälligen Kapitalraten für zwölf Monate aufschieben und die Laufzeiten der Kredite zwei Jahre verlängern. Für diese Maßnahmen fallen weder Zusatzkosten noch Zinsänderungen an. Sprechen Sie mit unseren Beratern!

**Maßnahmen zur Eindämmung von Corona:**

Wir schützen unsere Mitglieder, Kunden und Mitarbeiter. Wir sind per Telefon und E-Mail erreichbar. Der Zugang zu den Geschäftsräumen wird nach Terminvereinbarung gewährt. Wir empfehlen Ihnen die Nutzung unseres Raiffeisen Online Banking (ROB) bzw. der Raiffeisen-APP zur Erledigung Ihrer Bankgeschäfte von zu Hause. Rufen Sie uns an wenn Sie Unterstützung brauchen!

Die unmittelbare Bekämpfung von Covid-19 Corona und der wirtschaftlichen Folgen für unser Gebiet stellt alle Einwohner, Unternehmen und Institutionen vor große Herausforderungen. Mittelbar werden wir weitere Maßnahmen überlegen. Stellen wir uns den Herausforderungen – gemeinsam werden wir mehr erreichen!

Tel: 0471 711 711

E-Mail: [kastelruth.stulrich@raiffeisen.it](mailto:kastelruth.stulrich@raiffeisen.it)

## Raiffeisen

Kastelruth - St. Ulrich

**GRUNDSCHULE RUNGGADITSCH**

Faschingskrapfen!

Im Namen der Grundschule von Runggaditsch bedanken wir Lehrpersonen uns herzlich bei der Bäckerei Trocker und bei Frau Silvia Delago für die leckeren Faschingskrapfen.

# Hugo, der Rabe



Hallo Kinder!

Es ist bald Ostern und zu diesem Fest habe ich heuer die größte Torte der Welt gebacken. Das einzige was fehlt ist die Kirsche! Aber wie sieht der Kuchen aus? Zeichne ihn einfach selber!!  
Viel Spaß!



Preisrätsel

Was kommt sicher nicht in Hugos Kuchen?

1. Backpulver
2. Butter
3. Beton

Sende die richtige Antwort bis 20. April

an [gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it](mailto:gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it) oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an  
Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Die Gewinnerin des letzten Preisrätsels ist Julia Waldpoth aus Kastelruth  
Herzlichen Glückwunsch!

Sie kann sich ihren Preis, sobald es die Umstände erlauben, in der Gemeinde bei  
Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

**ALLES GUTE PFARRER FLORIAN!**

Die Pfarrgemeinden von Kastelruth und Seis gratulieren Pfarrer Florian zu seinem 60. Geburtstag, welcher am Aschermittwoch den 26. Februar gefeiert werden konnte. Pfarrer Florian wirkt nun schon seit fast fünf Jahren in unseren Pfarreien und wir alle wünschen ihm viel Gesundheit und Kraft.



Alte Liebe rostet genauso wenig wie unsere handgefertigten Einzelstücke aus Eisen und Blech. Deshalb machen wir in unserem Familienbetrieb **Kometal** seit einem halben Jahrhundert mit glühendem Eifer das, was uns begeistert, gehören aber noch lange nicht zum alten Eisen.

Wenn Dich das Schlosserhandwerk interessiert, dann bist Du bei uns genau richtig! Wir suchen motivierte Talente mit handwerklicher Begabung und Freude am Konstruieren.

Lass bei uns die Funken sprühen und bewirb Dich als:

**Schlossergeselle  
in unserer Werkstatt  
in Seis am Schlern**

Manfred, Joachim und Klaus freuen sich auf Deine Bewerbung unter Tel. 0471 707 258 oder an [office@kometal.info](mailto:office@kometal.info).

**kometal**  
stahl und blech am bau

**kometal gmbh**  
seis & völs am schlern  
tel. 0471 707 258  
[www.kometal.info](http://www.kometal.info)

**SVP FRAUEN**



**Primeln für die Krebsforschung**

Am 7. und 8. März haben die SVP-Frauen von Kastelruth und Seis auch dieses Jahr Primeln zugunsten der Krebsforschung verteilt.

Es konnten dabei € 656,50 gesammelt werden. Die Spendengelder

kommen dem Krebsforschungsinstitut Tirol zugute, an dem die junge Südtiroler Mikrobiologin Dr. in Petra Obexer forscht. Die SVP-Frauen bedanken sich herzlich für die rege Unterstützung.



## VINZENZVEREIN KASTELRUTH

## Liebe Mitbürger der Gemeinde Kastelruth,

man möchte es nicht glauben, obwohl größtenteils der Bevölkerung in Wohlstand lebt und ohne größeren finanziellen Problemen das Leben meistern kann, gibt es auch in unserer Gemeinde einige Hilfsbedürftige, Menschen die in Armut leben und an den Rand der Gesellschaft gedrängt sind.

Mit Hilfe der uns anvertrauten Spenden, versuchen wir diesen Menschen schnell und unbürokratisch zu helfen. Unser oberstes Gebot dabei ist, dass wir diese Hilfsbedürftigen in ihrer Würde wahrnehmen und die Ansuchen für Unterstützung seriös und in vollster Verschwiegenheit behandeln.

Wie schon Vinzenz von Paul sagt: „Man verlässt Gott nicht, wenn man zu einem Hilfsbedürftigen geht, denn man findet ihn dort wieder“

Unser Kummerbriefkasten ist in der Kirche in Kastelruth gleich links beim Stie-

genaufgang zum Chor angebracht.

Vinzenzverein Kastelruth



V.l.: Alois Gasser, Anton Silbernagl, Verena Gross, Wilhelm Wanker, Isidor Tirler, Pfarrer Florian Kerschbaumer, Zita Rassler, Josefa Tirler, Maria Anna Silbernagl und Stefan Schweigl. Auf dem Foto fehlt Anton Heufler.

*Wohnträume werden wahr.*



**SEIS AM SCHLERN**  
Residence Seiserhof

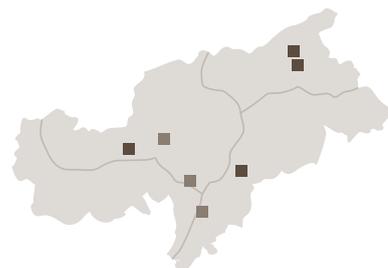
Direktverkauf von 2, 3 und 4 Zimmerwohnungen.

Unsere aktuellen Projekte im Klimahaus Standard A Nature in

- Mühlen in Taufers
- Sand in Taufers
- Partschins
- Seis am Schlern

Neue Projekte entstehen in Kürze in

- Leifers/St. Jakob
- St. Martin in Passeier
- Siebeneich



**aimo**  
immobilien

Ihr direkter Ansprechpartner: **Josef Aichner, T. 340 4103928**

Für weitere Bauprojekte suchen wir laufend Grundstücke und Bestandsvolumen.

T. 0471 401818 ▪ [immobilien@aimo.bz](mailto:immobilien@aimo.bz)

## NEWS FÜR JUGENDLICHE

**Faschingsfeier**

Am 21. Februar fand im Jugendraum Kastelruth eine Faschingsfeier statt. DJ „Paaat“ sorgte dabei für eine gute Stimmung. Neben verschiedenen alkoholfreien Getränken, durften Faschingskräften, tolle Verkleidungen und eine angemessene Faschingsdekoration natürlich nicht fehlen. Gegen 18 Uhr wurde die Party mit dem Klassiker „Ciao Amore“ - wie es in Kastelruth so üblich ist - beendet.

**Projekt „Olle holtn zomm“**

Aufgrund der Schulschließungen standen viele Familien vor einer schwierigen Herausforderung. Aus diesem Grund startete der Jugenddienst Bozen-Land die Aktion „Olle holtn zomm“. Motivierte Jugendliche aus dem Einzugsgebiet meldeten sich, um den Familien durch Einzelbetreuung unter die Arme zu greifen. Aufgrund der neuen verschärften Bestimmungen, wurde das Projekt nicht mehr weitergeführt.

**All Together Aktion für Mittelschüler\*innen**

Mittelschulparty: Die am 13. März geplante Mittelschulparty musste aufgrund des Corona-Virus abgesagt werden. Sobald ein neuer Termin gefunden wird, wird die Mittelschulparty nachgeholt und die Jugendlichen werden rechtzeitig informiert.

**All Together Aktion für Oberschüler\*innen**

100-Dinge: Ganz nach dem Titel der 2018 erschienenen Komödie „100 Din-

ge“ startet ein soziales Experiment mit den Jugendlichen aus dem Einzugsgebiet. Zusammen wollen wir den Fragen nachgehen: Was braucht man wirklich zum Leben? Besitzen wir die Dinge? Oder besitzen sie uns? Das Projekt beleuchtet Fragen zu Themen wie Werte, Nachhaltigkeit und den Prioritäten im Leben. Es soll nachdenkliche Momente schaffen und zulassen. Die Aktion wird vom 04. bis 13. Mai stattfinden - alle weiteren Infos gibt es bei den Jugendarbeitern Vera und Patrick. Aufgrund der aktuellen Lage kann nicht garantiert werden, dass die Aktion an dem geplanten Datum stattfinden kann.

Gardaland: Am 18. April fahren alle Oberschüler\*innen des Einzugsgebietes gemeinsam nach Gardaland. Die Anmeldungen laufen bis 05. April, die Kosten belaufen sich auf 35 € pro Per-

son. Aufgrund der aktuellen Lage kann nicht garantiert werden, dass die Aktion an dem geplanten Datum stattfinden kann.

**Kleiderflohmarkt**

Im Frühjahr ist ein Kleiderflohmarkt im Schlerngebiet geplant, an dem alle Interessierten teilnehmen dürfen. Das Datum muss noch festgelegt werden. Die Jugendarbeiter bitten alle Interessierten, sich vorab bei Vera (3466094436) zu melden.

**Gitschentreff**

Am Montag, 06. April findet im Jugendraum Seis der „Gitschentreff“ statt. Alle Mädchen, welche die Mittelschule besuchen, sind herzlich dazu eingeladen. Die Mädchen erwartet ein spannender Beauty-Nachmittag mit vielen Gesprächen.



Auch das Team vom Jugenddienst hat sich für die Faschingsfeier schick gemacht.



Der Jugenddienst Bozen-Land als Fachstelle der Jugendarbeit in den Gemeinden Ritten, Sarntal, Deutschnofen, Welschnofen, Jenesien, Mölten, Vöran, Kastelruth, Völs, Karneid und Tiers sucht

**2 Mitarbeiter\*innen als Vollzeitstelle für die Jugendarbeit im Einzugsgebiet (38 Wochenstunden)**

**Aufgaben:**  
Begleitung der gemeindebezogenen Jugendarbeit, die folgendes beinhaltet:  
Projektarbeit,  
Unterstützung des Ehrenamts,  
Bürokratische Abwicklungen,  
Begleitung der Jugendräume,  
Vernetzungsarbeit,  
Konzeptionierung und Umsetzung neuer Projektideen.

**Anforderungen:**  
Maturaabschluss, Lust mit jungen Menschen zu arbeiten, Flexibilität,

Teamfähigkeit, kommunikative Fähigkeiten, motiviert neue Ideen umzusetzen, Führerschein B mit eigenem Fahrzeug.

**Wir bieten:**  
Ein sehr junges, dynamisches Team, in welchem das „Wir-Gefühl“ an erster Stelle steht.

**Wir freuen uns auf deine Bewerbung mit Lebenslauf an [patrick@jugenddienst.com](mailto:patrick@jugenddienst.com).**

## YOUTH NEEDS

## Die neue App für Jugendliche

**Eine App die mit und für Jugendliche entstanden ist und über jugendrelevante Themen wie Events, Berufsberatung oder Jobangebote informiert – all das ist „Youth Needs“. Jetzt für Android und IOS kostenlos verfügbar.**

Wie schreibe ich einen guten Lebenslauf, was genau ist eine Steuererklärung, wo kann ich am Wochenende fortgehen und welche Nachrichten sind gerade aktuell? Genau diese Fragen haben die Jugendlichen bei der Jugendversammlung im April 2019 am Ritten für jugendrelevant eingestuft. In Zusammenarbeit mit einer Arbeitsgruppe entstand anhand dieser Fragen die App „Youth Needs“. Diese wird in vier Rubriken unterteilt: Events, Jobbörse, Good News und Arbeit.

Unter dem Bereich Events können Veranstaltungen innerhalb und außerhalb Südtirols gefunden werden. Dieser Bereich dient einerseits zur Information doch auch um selbst Veranstaltungen zu posten. Auf diesem Wege werden nicht nur die Jugendlichen, sondern auch die Vereine vor Ort bei der Bewerbung ihrer Veranstaltung unterstützt.

Unter der Rubrik „Jobbörse“ finden Jugendliche Jobangebote in ganz Südtirol, vor allem aber im Einzugsgebiet des Jugenddienstes Bozen-Land. Dabei handelt es sich um eine Kooperation mit der „eJobBörse“. Die Jobangebote sind sowohl nach Gemeinden geordnet als auch in Sommerjobs, Praktika und Lehrstellen unterteilt. Von dieser Rubrik profitiert auch die lokale Wirtschaft. Wird nämlich ein Angebot auf die „eJobBörse“ geladen, kommt es zur automatischen Anzeige in der App und erzielt somit eine größere Reichweite.

Aus der Jugendversammlung ging hervor, dass sich viele Jugendliche bei der Arbeitssuche unsicher fühlen: wer unterstützt mich bei der Jobsuche, wie sieht eine richtige Bewerbung aus oder was genau muss ich bei einer Steuererklärung beachten?

Genau diese Punkte werden in der Rubrik „Arbeit“ erläutert.

Was die Jugendlichen in der Rubrik „Good News“ erwartet? Darin finden sie aktuelle und vor allem positive Nachrichten aus dem Alltag. Mit viel Witz wird über coole Aktionen und gute Taten berichtet. Denn vielfach werden vor allem schlechte Nachrichten in den Medien verbreitet, dem wollen die Jugendlichen mit den „Good News“ ein Ende bereiten.

„Die App unterstützt Jugendliche, sie werden bei der Weiterentwicklung dieser miteingebunden und sie nut-

zen ihr Smartphone für interessante Zwecke. Diese Ziele gilt es auch in Zukunft zu verfolgen,“ so Patrick Ennemoser, einer der Geschäftsführer des Jugenddienstes Bozen-Land. Fragen, Anregungen und Feedbacks über die App bzw. Veranstaltungsinformationen können gerne an youthneeds@jugenddienst.com geschickt werden. Ein besonderer Dank geht an die Raika Ritten, die Gemeinde Ritten und den Jugendbeirat Ritten, die die Realisierung der App mitgetragen haben.

# YOUTH NEEDS



## „Brausch a Mandertrocht?“

Lodenes, Pfoata, Tiachlen roat-schworz, Leibl, Huat ...

✿ Info und Verkauf ✿

Fam. Silbernagl, Santnerstr. 4, I-39040 Seis am Schlern

Gretl 335 367 688 / Kurt 335 834 75 56 / silbernagl.kurt@gmail.com

**KTB**  
ENGINEERING

KTB ist ein dynamisch aufstrebendes Team im Bereich der Planung für Haus- und Energietechnik. Wir suchen einen Kollegen - gerne auch beruflichen Quereinsteiger - für den Bereich Thermo-Sanitäranlage Anlagen und KlimaHaus.

Wir bieten unter anderem eine flexible Arbeitszeit und Weiterbildung in einer zukunftsträchtigen Branche.

Melde dich, wenn du interessiert bist!

KTB, Föstlweg 20, 39040 Kastelruth

Email an: [kurt.troebinger@ktb-group.it](mailto:kurt.troebinger@ktb-group.it) oder telefonisch 339 - 1292630

## MARTINSHEIM

## Unsinniger Donnerstag im Martinsheim

**Der Unsinnige Donnerstag war ein aufregender Tag für unsere Heimbewohner.**

Ein paar Mitarbeiter kamen schon verkleidet zur Arbeit. Die Heimbewohner staunten über die gutgelaunten, bunten und verschieden verkleideten Gestalten. Gegen 10.30 Uhr kamen die maskierten Mittelschüler und machten ihre Runden durch das Heim. Die Schüler teilten selbstgemachte Papierblumen und Herzen aus, welche die älteren Menschen dankbar annahmen. Als die Schüler weitergezogen waren, kehrte wieder etwas Ruhe ein, die aber nur von kurzer Dauer war. Eine Gruppe Jungmusikanten von Kastelruth kamen überraschend und als Hühner verkleidet ins Pflegeheim, wo sie ein paar Musikstücke zum Besten gaben. Sie wurden begleitet vom Klatschen und Tanzen der Bewohner und des Pflegepersonals, dann ging es weiter in den Wohnbereich 1 und Wohnbereich 2. Alle waren überrascht und freuten sich

über die Musik. So verging der Vormittag im Fluge. Zum Mittagessen wurde etwas ganz Besonderes aufgetischt. Am Nachmittag, nach dem Mittagschlaf, gab es Kaffee und wie kann es anders sein, dazu einen leckeren Faschingskrapfen. Danach wurden die Heimbewohner, die dies mochten, richtig nett oder lustig verkleidet. Um 15.30 Uhr begann dann die richtige Faschingsfeier im Heim. Markus und Stefan, die beiden Musikanten, spielten mit

viel Herz und Freude bekannte Melodien. Einige Heimbewohner, die neue Direktorin, freiwillige Mitarbeiter, die Freizeitgestalterin und Tagesgestalterinnen schwangen das Tanzbein. Gegen 17 Uhr war die Feier zu Ende und die beiden Musikanten bekamen viel Applaus. Wir bedanken uns bei allen, die zu diesem besonderen Tag beigetragen und dadurch den Heimbewohnern einen abwechslungsreichen Tag bereitet haben.



## ALTHANDWERKER



## Älter werden und doch jung bleiben

**Stolz und fröhlich kamen vor kurzem die Funktionäre der Althandwerker im Haus des Handwerks zu ihrer traditionellen Jahresversammlung zusammen. Ziel der Versammlung war ein Rückblick auf die spannenden Tätigkeiten der stärksten lvh-Gruppe sowie ein Ausblick auf die geplanten Projekte 2020.**

Rund 1.900 Seniorinnen und Senioren zählt die Althandwerkergruppe im lvh mittlerweile und repräsentiert damit die größte Gruppe innerhalb des Verbandes. Jedes Jahr treffen sich die Funktionäre aus allen Landesteilen zu ihrer jährlichen Versammlung, die dieses Jahr unter dem Motto Älter werden und doch jung bleiben stand. „Wie jedes Jahr freue ich mich auf dieses Zusammentreffen. Schön, dass ihr

diesen Tag mit uns verbringt“, unterstrich Johann Zöggeler, Obmann der Althandwerker im lvh. Gemeinsam mit seinem Stellvertreter Claudio Molinari und dem Landessekretär der Althandwerker Angelo Angerami lieferten sie einen präzisen Bericht über die Aktionen und vor allem geselligen Treffen

der Gruppe im Jahr 2019. Einen Höhepunkt, der insbesondere von den Althandwerkern im lvh heuer mitgetragen wird, ist das 75jährige Jubiläum des Verbandes. „Unsere Gruppe ist mit dem Verband groß geworden und wir dürfen stolz auf einen starken Verband hinter den Betrieben



sein. Wir freuen uns bereits auf die Jubiläumsfeier, die im Rahmen des diesjährigen Althandwerkertreffens am 12. Juli 2020 in Kastelruth stattfinden wird“, kündigte Zöggeler an. Die Althandwerker haben sich noch andere Ideen zum Ziel gesetzt. So zum Beispiel die weitere intensive Zusammenarbeit mit dem Dachverband ANAP in Rom, die aktive Beteiligung in der Südtiroler Seniorenwelt und die Ausdehnung des Dienstleistungsangebotes für Senioren. „Einen großen Dank

möchte ich unserem Landessekretär Angelo Angerami aussprechen, der die Gruppe mit höchstem Engagement begleitet“, so Zöggeler. Ivh-Präsident Martin Haller zollte den Funktionären große Anerkennung und Respekt für ihre bisherige und aktuelle Tätigkeit: „Ihr seid das Herzstück des Verbandes und ihr zeigt uns immer wieder auf welche wichtigen Werte es im Handwerk und im Leben ankommt. Dafür möchte ich euch von Herzen danken.“ Auch Vize-Präsident Hannes

Mussak lobte die Arbeit der Althandwerkergruppe und vor allem ihren Beitrag im Rahmen der Imagekampagne Generation H.

Den Abschluss des Treffens bildete ein Vortrag von Otto von Delleman über die Kunst des Älterwerdens, der sehr spannende Inhalte und wertvolle Impulse lieferte. Ein musikalisches Intermezzo der Singgruppe der Althandwerker rundete die gelungene Veranstaltung ab.

lvh

## SKIJÖRING

# Reitverein und Tourismusverein organisieren Nacht-Skijöring

**Am 24. Februar fand die 5. Ausgabe des Nacht-Skijöring direkt im Zentrum von Kastelruth statt.**

Organisiert wurde die Veranstaltung vom Reit- und Fahrverein Schlern, in Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein Kastelruth. Insgesamt 24 Teams aus Pferden, Reitern und Skilehrern beider Skischulen kämpften für einige Kastelruther Betriebe um den Sieg. Die Skilehrer starteten kurz unterhalb des Gasthauses Schönblick und mussten bei der Abfahrt zwei kleine „Kamelbuckel“ bewältigen, bevor sie sich nahe der Einfahrt zur Tiefgarage an das Seil des bereits wartenden Pferdes hängten und von diesem schnellstmöglich wieder zum Startpunkt gezogen wurden. Begleitet wurden dabei alle Teams von den anfeuernden Rufen der sich zahlreich eingefundenen Gäste der jeweiligen Hotels, aber auch von anderen interessierten Zuschauern. Für Musik und Unterhaltung sorgte der Reit- und Fahrverein Schlern. Über den Sieg konnten sich schließlich die Gäste des Hotel Baumwirt freuen: Paul Scherlin und „Tary“ brachten den Skilehrer, Tobias Prossliner nach nur 33,62 Sekunden über die Ziellinie, dicht gefolgt von Peter Hofer mit „Amarillo“ für Garni Martina in 33,87 Sekunden und Michael Gasslitter mit „Fee“ für Hotel Abinea in 33,95 Sekunden.

Ein großer Dank gilt allen freiwilligen

Helfern, besonders der Freiwilligen Feuerwehr von Kastelruth für Ihre tatkräftige Unterstützung, sowie den

Grundbesitzern und allen Betrieben, die sich am Rennen beteiligt haben.



### Neue Poster

Auf vielfachen Wunsch wurden Poster mit Motiven der 4 Jahreszeiten von der Seiser Alm und den Dörfern gedruckt. Auch das beliebte Bild von Franz J. Lenhart ist bei der Auswahl mit dabei. Die Poster sind in allen Tourismusbüros der Ferienregion für einen Unkostenbeitrag von 5 Euro erhältlich.

## FASCHINGSREVUE DER VOLKSBÜHNE KASTELRUTH

## kastelbook

**Auf der Internetseite von kastelbook ist viel los, wie sich bei der Faschingsrevue der Volksbühne Kastelruth zeigte.**

Es geht um alternative Fakten: „Nix isch wor, was sie da heit seggen, nix isch passiert, aber es hett passieren ken-

nen.“, meint die Moderatorin bei ihrer Begrüßung zum Beginn der Revue. Dann kam es Schlag auf Schlag: Umlaufbahn, Bürokratie, der Scheich auf der Seiser Alm, Dorfkaiser, Verkehrskonzepte, Dorfgasthaus und Kastelruther Spatzen, alles wurde zur Sprache gebracht. Die Einlagen wurden

immer wieder von Kurzfilmen begleitet, die Volksbühne hatte da keine Arbeit und Technik gescheut. Alle Darsteller\*innen waren sehr gut besetzt und begeisterten mit ihren Auftritten. Das Publikum amüsierte sich während der fast drei Stunden Spielzeit köstlich. bp



Wer ist super genug, um ein Spatz zu werden?



Die Spatzen ganz neu!



Was braucht ein Scheich so alles auf der Seiser Alm?



Austausch von alternativen Fakten



Ohne Dorfkaiser geht gar nichts



Alternative Fakten auf kastelbook



Auf dem Gemeindeamt gibt es keine alternativen Fakten, sondern nur viele Formulare für den Vertreter der Bauernjugend.

## ALPENVEREIN SCHLERN

## Tauwetter in Innervillgraten

**Gemeinsam mit Familien aus Brixen und Villanders machte sich eine Gruppe des Alpenvereins Schlern am 22. Februar auf ins Winter-Hüttenlager nach Osttirol und verbrachte im urigen Bergdorf Innervillgraten einige erlebnisreiche Tage.**

Nach Ankunft im AVS Bergheim „Friedl Mutschlechner“ wurde am ersten Tag die hausnahe Rodelbahn auskosten. Am Abend stand eine Fackelwanderung auf dem Programm, die mit einer kleinen Showeinlage der Snowboarder Jan und Felix endete. Am Sonntag ging es gemeinsam zu Fuß vom Kalkstein Richtung Alfenalm, wo die Bergrettung eine Lawinen-Übung vorbereitete. Die Kinder konnten sich anschließend in den einladenden Schneehängen beim Tunnelgraben, Rodeln und Böckl fahren austoben.

Aufgrund des einsetzenden Tauwetters geriet das Programm ins Wanken. Nichtsdestotrotz erreichten die Schitourengeher am Montag den Gipfel der Pürglers Künke mit herrlichem Ausblick bis hin zu den drei Zinnen. Was ihnen besonders auffiel, war die Gelassenheit der einheimischen Tourengeher, die gemütlich plaudernd zu jeglicher Tageszeit auch mit Kindern und älteren Menschen angetroffen wurden. Die Schneeschuhwanderer hatten ihre Startschwierigkeiten und mussten zuerst einige Meter über apercé Wege dahinlatschen. Auf der Kamelisenalm wurden sie mit reichlich Schnee belohnt, sodass sie waghalsige Sprünge von den Hütten-Balkonen in den Schnee wagten. Die Kamelisenalm ist ein besonders schönes Alm-Ensemble aus Holzhütten, wie es typisch für das Villgratental ist. Auch die Rodler mussten anfangs die Rodeln mehr tragen als ziehen, bis sie endlich zum langersehnten Schneeweg Richtung Unterstalleralm gelangten, der durch romantische Wälder entlang des Baches führte. Zurück im Tal bekam man die Schneeschmelze stark zu spüren. Erst am Abend kühlte es ab. Sofort trieb es die Jungs wieder hinaus in den Garten zum Schneebugenbau. Ausgestattet mit Stirnlampen

bauten sie bis spät in den Abend hinein, der mit einer geselligen Faschingsfeier mit Gesichtsbemalung, Tanz und Spiel den Rosenmontag ausklingen ließ.

Für uns alle war es ein außergewöhnliches Abenteuer mit über 40 teils unbekanntem Gesichtern ein verlängertes Wochenende unter einem Dach zu verbringen. Doch wir verstanden uns

sofort, packten gemeinsam an, tauschten Erfahrungen aus und knüpften neue Freundschaften. Besonders danken möchten wir der Bäckerei Alberti-Brixen, Getränke Gross, der Metzgerei Stefan, der Raiffeisen Kastelruth-St. Ulrich und Schlernfrucht Seis für ihre Unterstützung.

AVS Jugend & Familie



Mit **MPREIS** starten Sie in eine erfolgreiche **ZUKUNFT**

Für unsere Filiale in **Kastelruth** suchen wir ehest möglich:

### MitarbeiterIn/VerkäuferIn

Ideal für Wiedereinsteiger/-innen gestalten sich unsere flexiblen Arbeitszeitmodelle (Vollzeit/Teilzeitbeschäftigung möglich, mit Wechseldienst und jeden 2. Samstag frei). Wir bieten einen qualitätsvollen und sicheren Arbeitsplatz in einem netten Team.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Online-Bewerbung, um mit Ihnen einen Gesprächstermin vereinbaren zu können!

#### MPREIS Italia GmbH

Frau Barbara, Tel. **0474/050001** (8 – 12 Uhr und 13 – 17 Uhr)

online unter: <http://www.mpreis.at/karriere/online-bewerbung/>



## Der alljährliche Bouldercup im Schlerngebiet fand auch heuer wieder statt.

Es wurden für die motivierten Kletterer wieder 30 neue Boulder vorbereitet und auch für Speis und Trank war gesorgt.

Das Team der Boulderhalle bedankt sich für das zahlreiche Erscheinen!



## Kletterkurse Frühjahr 2020 in der Boulderhalle Telfen



Zielgruppe : Kinder 6 -8 Jahre

Beschreibung : Bouldern für Kinder, eine ideale Möglichkeit sich dem Klettersport zu nähern. Durch interessante Übungen und lustige Spiele werden die Grundtechniken des Kletterns vermittelt.

Kurs 1 : Freitag 15:30 – 16:30, Beginn : 24.04.2020, 7 Einheiten, max. 8 Teilnehmer

Kosten : 40 €\* (Hallengebühr inbegriffen)

Kursleiter : Paul Gafriller

Zielgruppe : Kinder / Jugendliche 8-11 Jahre

Beschreibung : Bouldern für Kinder, eine ideale Möglichkeit sich dem Klettersport zu nähern. Durch interessante Übungen und lustige Spiele werden die Grundtechniken des Kletterns vermittelt.

Kurs 2 : Freitag 16:30 – 17:45, Beginn : 24.04.2020, 7 Einheiten, max. 8 Teilnehmer

Kosten : 50 €\* (Hallengebühr inbegriffen)

Kursleiter : Paul Gafriller

Zielgruppe : Erwachsene

Beschreibung : Geeignet für all jene Jugendliche, die vom Klettern voll begeistert sind. Mit dem Kurs könnt ihr eure Klettertechnik verfeinern und die Kraft und Geschicklichkeit verbessern.

Kurs 3 : Dienstag 18:30 – 19:30, Beginn : 21.04.2020, 7 Einheiten, max. 8 Teilnehmer

Kosten : 70 €\* (Hallengebühr inbegriffen)

Kursleiter : Vaidotas Monstavičius

Anmeldung : mittels Telefonat an Günther Karbon 333 968 5273 bis zum 12.April.  
\* Für das 3. Kind einer Familie ist der Kurs kostenlos, es ist lediglich eine ermäßigte Hallengebühr zu bezahlen.

Alle Kursteilnehmer müssen aus Versicherungsgründen AVS-Mitglieder sein!!!



## FREIWILLIGE FEUERWEHREN

### 2. Euregio-Wintersporttag in Seis

**2018 fand erstmals der Euregio-Wintersporttag der Freiwilligen Feuerwehren statt, bei dem sich zahlreiche Feuerwehrleute aus der Europaregion in vier verschiedenen Disziplinen – Ski Alpin, Langlauf, Rodeln und Tourenski – gemessen haben.**

Am 17. und 18. Jänner 2020 kam es zur zweiten Auflage im Südtiroler Seis am Schlern.

Bei den Wettkämpfen auf der Seiser Alm ging es einerseits um sportliche Leistungen, andererseits aber auch um die Stärkung des Teamgeistes, der für die Feuerwehren die Voraussetzung für ein effizientes Miteinander schafft. „Kameradschaft, Freundschaft, Respekt und gegenseitiges Verständnis werden aktiv gelebt und so füllt sich auch die Europaregion mit Leben“, zeigt sich Euregio-Präsident Günther Platter von der länderü-

bergreifenden Veranstaltung begeistert. „Die Zusammenarbeit in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino soll nicht nur auf politischer Ebene stattfinden. Unser gemeinsames Ziel ist es vielmehr, die Menschen in unseren drei Ländern näher zusammen zu bringen – und zwar über konkrete Projekte genauso wie durch einen intensiven Austausch in Vereinen und Gemeinden. Veranstaltungen wie der Euregio-Wintersporttag der Freiwilligen Feuerwehren sind ein wichtiger Bestandteil für diesen Austausch und tragen außerdem dazu bei, das für uns so wichtige Ehrenamt vor den Vorhang zu holen“, so Platter.

In der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino gibt es 903 Feuerwehren, davon 358 in Tirol, 306 in Südtirol sowie 238 im Trentino, die Tag für Tag bei Unwettern, Hochwasser, Muren und Feuer bedingungslos im Einsatz für die Bürgerinnen und Bürger stehen.



## FREIWILLIGE FEUERWEHREN

## Jahreshauptversammlung

**Am 1. Februar 2020 fand die alljährliche Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr Seis am Schlern statt. Kommandant Reinhard Rossi wurde für weitere fünf Jahre im Amt bestätigt.**

Bei den Neuwahlen wurden Kommandant Reinhard Rossi und sein Stellvertreter Andreas Pallanch und Schriftführer Christian Goller für weitere fünf Jahre wiedergewählt. Neu dazu kamen Markus Hofer als Kassier und Matthias Hofer als Ausschussmitglied. Ausschussmitglied Iganz Malfertheiner und Kassierin Christine Polli standen der Neuwahl nicht mehr zur Verfügung. Dank und Anerkennung wurden ihnen für ihre Dienste und Tätigkeiten entgegengebracht.

Anschließend ging man zu den Ehrungen über: Erich Mayrl erhielt die Ehrenurkunde der FF Seis für seine 50-jährige Tätigkeit bei der Feuerwehr, davon

stand er 37 Jahre der Feuerwehr als Kommandant vor und hat darüber hinaus in den vergangenen elf Jahren als Abschnittsinspektor des Abschnitts 5 vorbildliche Arbeit geleistet. Mit Fleiß und unermüdlichem Einsatz, und trotz einiger Rückschläge, aber mit einer guten Mannschaft, ist es ihm gelungen und zu verdanken, dass die Feuerwehr so da steht, wie sie es heute ist. Er, sowie Paul Mulser gehen in den verdienten Ruhestand. Dem Kameraden Paul Mulser dankte man ebenfalls für seine Tätigkeit, es waren immerhin auch 46

Jahre, die er der Feuerwehr mit Tatkraft diente.

Mit insgesamt 259 Tätigkeiten, die unter anderem in 97 Einsätzen, 66 Übungen und 75 Bereitschaftsdiensten aufzugliedern sind, hat die Feuerwehr im Jahr 2019 mit 1.656 Mann/Frau 5.268 Stunden freiwilligen Dienst getan.

Am Ende der Jahreshauptversammlung lud der Kommandant mit den Worten „Gott zur Ehr dem nächsten zur Wehr“ zu einem gemütlichen Zusammensein ein.



## FISCHEREIVEREIN SCHLERN

## Die Anglerzeit beginnt

**Vor kurzem hielt der Fischereiverein Schlern seine 60. Vollversammlung im Gasthof Lieg in Tagusens ab. Präsident Erich Schmuck berichtete über die vielfältigen Arbeiten und Tätigkeiten des Vereins. Der Ausschuss wurde neu gewählt.**

„Die Digitalisierung macht auch vor den kleinen Vereinen nicht halt. Elektronische Rechnungen und zertifizierte E-Mail-Adresse sind für den Fischereiverein zur Pflicht geworden“, sagte Präsident Erich Schmuck bei seinem Tätigkeitsbericht. Seit einigen Jahren ist der Verein auch auf facebook zu finden. Zentrale Aufgabe des Fischereivereins ist aber, den Mitgliedern eine tolles, ausgleichendes Hobby anzubieten sowie eine möglichst naturnahe Bewirtschaftung der sechs Weiher und der zwei

Fließgewässer Puffer- und Prembach. Besonders gepflegt und geschützt wird der Pufferbach. „Dank fachlicher Bewirtschaftung und streng begrenzter Fischgänge, weist der Bach einen erfreulich guten, natürlichen Fischbestand auf“, sagte Schmuck. Anhand von Schaubildern wurden bei der Vollversammlung die Zahlen über die Fischeinsätze in den Weihern aufgezeigt, ebenso die Fangstatistik. Die Satzung des Vereins wurde gemäß Vorgaben der Landesverwaltung überarbeitet und von der Vollversammlung genehmigt. Nicht zuletzt erwähnte der Präsident in seinem Jahresbericht die gelungene Teilnahme beim Dorffest in Kastelruth.

Die Neuwahl des Vereinsausschusses zeigte folgendes Ergebnis: Werner Fill, Werner Kompatscher, Klemens Lanziner, David Malfertheiner,

Siegfried Messner, Claudio Rossi, Markus Schenk, Erich Schmuck (Präsident). Erwin Polli, seit Jahrzehnten aktiv im Ausschuss, hat sich nicht mehr der Wahl gestellt. Er wird dem Verein aber weiterhin als Mitglied angehören. Erwin Polli zählt zu den Angler-Pionieren im Schlerngebiet, sein Einsatz für den Fischereiverein war und ist vorbildlich. Ein besonders erfreuliches Ereignis im



Eislochfischen am Doslerweiher

abgelaufenen Jahr war der neunzigste Geburtstag von Herbert Gruber, seit Jahrzehnten Fischaufseher des Vereins. Die Fischer überbrachten ihre Glückwünsche durch einen Überraschungsbesuch bei ihm zuhause.

Die Vollversammlung des Fischereivereins endete mit einer Fotoserie, bei der die besten Schnappschüsse des Jahres 2019 gezeigt wurden.

Das Vereinsjahr 2019 in Zahlen:

Vereinsmitglieder: 52

Gefangene Fische: 1200

Vereins-Jahresgäste: 12

Meistbesuchte Weiher: Furscher,

Gesamt: 64 Marinzen und Dosler

In den sechs Weihern des Fischereivereins Schlern beginnt die Anglersaison am 1. April. Wer das Angeln erproben möchte, kann sich beim Präsidenten oder bei einem Ausschussmitglied melden. Wir helfen gerne und geben praktische Tipps für den Start. Geplant sind auch kos-



Marinzenweiher im Herbst

tenlose Einführungstreffen, mit praktischen Anleitungen, Hilfen und Tipps von erfahrenen Fischern. Die Termine werden auf der Anschlagtafel beim Kirchturm in Kastelruth sowie auf der facebook-Seite des Fischereivereins Schlern mitgeteilt.



Fischerausflug nach Kroatien

## REIT- UND FAHRVEREIN SCHLERN

### Neuer Vorstand

**Am 11. Jänner fand im Gasthaus Lieg die alljährliche Vollversammlung des Reit- und Fahrvereins Schlern statt.**

Der Reit- und Fahrverein Schlern freute sich über die zahlreich erschienen Mitglieder bei der Vollversammlung mit Neuwahlen. Der Verein zählte zum Zeitpunkt der Vollversammlung 174 Mitglieder, wobei 14 Mitglieder neu aufgenommen worden sind, darunter auch einige Reiter- und Pferdefreunde aus anderen Gemeinden Südtirols. Der Präsident David Tirler eröffnete die Vollversammlung, begrüßte die Mitglieder und bedankte sich für ihre Mitarbeit und Unterstützung in der vergangenen Reitsaison 2019.

Der Präsident berichtete über die verschiedenen Vorhaben und Tätigkeiten, und blickte auf die finanzielle Situation des Vereins zurück. Anschließend wird die Prämierung der Vereinswertung vorgenommen, die sich aus dem Gauditurnier und Skijöring auf der Seiseralm, dem Rittmarathon und dem Herbstreitturnier zusammensetzt.

Die besten 3 Teams in der Vereinswertung 2019 sind:

1. David Tirler mit Thaila

2. Johannes Gasslitter mit Nicki

3. Gasslitter Andreas mit Colt

Wir gratulieren!

Bürgermeister Andreas Colli, Vizebür-

germeister Oswald Karbon, der Präsident des Oswald von Wolkenstein Rittes Franz Wendt, waren als Ehrengäste, sowie Alexander Ciabattoni als Ehrenpräsident geladen und anwesend.

Der Verein bedankte sich bei allen Mitgliedern und den scheidenden Ausschussmitgliedern für die vergangenen Jahre, ihren großen Einsatz und ihre Tätigkeit im Verein.

Der Bürgermeister fungiert als Wahlvorsitzender. Nicht mehr zur Wahl stellten sich Andreas Gasslitter, Lukas Jaider und Christian Krüger. Zur Wiederwahl stellen sich David Tirler, Marion Gasslitter, Beate Profanter, Judith Hofer, Katharina Profanter und Lukas Gasslitter.

Der neue Ausschuss hat fünf neue Mit-

glieder und setzt sich nun wie folgt zusammen:

Präsident David Tirler, Vizepräsident Arnold Fill, Schriftführerinnen Marion Gasslitter und Julia Lageder, Kassiererin Beate Profanter, Grill und Getränke Judith Hofer und Arnold Fill, Vereinswertung Lukas Gasslitter, Website Julia Lageder. Die Aufgaben des Platzwartes übernehmen Florian Profanter und Manfred Messner, weitere Ausschussmitglieder sind Christian Jaider und Marc Einsiedler.

Der neue Ausschuss bedankt sich bei den scheidenden Ausschussmitgliedern und freut sich auf eine gute Zusammenarbeit, sowie eine unfallfreie Turniersaison.

Julia Lageder



## LAUFGEMEINSCHAFT SCHLERN

## Vollversammlung 2020

**Sie laufen und laufen. Egal ob im Sommer, im Winter oder dazwischen.**

Unabhängig von Kälte, Hitze oder gar Regen.

Die Laufbegeisterten der LG Schlern bleiben dran.

Sie absolvieren ihre Trainingseinheiten begeistert, motiviert und vor allem unter dem Motto: Gemeinsam läuft es sich leichter.

Laufen liegt im Trend. Es ist gesund, unkompliziert und eine vergleichsweise sehr günstige Sportart.

Nicht verwunderlich daher, dass die LG Schlern ein sehr mitgliederstarker und aktiver Verein ist. Mehr noch: eine eingeschworene und begeisterte Läuferfamilie mit zahlreichen Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen.

Anfang Februar fand die diesjährige Vollversammlung im Seiser Vereinshaus statt. Gekommen sind viele, sehr viele!

Rund 60 Laufpassionierte – allesamt Mitglieder des Vereins – konnte LG Präsidentin Marianna Mair zur Vollversammlung im Vereinshaus in Seis begrüßen.

„Es erfüllt mich mit Freude, dass so viele unserer Einladung gefolgt sind“, so die Präsidentin in ihrer Begrüßung.

„Die LG ist ein sehr aktiver Verein und das ist vor allem euer Verdienst. Im vergangenen Jahr 2019 zählte unser Verein 218 eingeschriebene Mitglieder: 59 aus Völs, 49 aus Seis, 104 aus Kastelruth, 1 von der Seiser-Alm und 5 von auswärts. Davon entfallen 129 auf Kinder und Jugendliche und 89 auf Erwachsene. Laufen ist ein sehr gesunder und abwechslungsreicher Sport und wir haben hier im Schlerngebiet optimale Voraussetzungen für effektives und genussvolles Training.“

Eindrucksvoll unterstrichen wurden diese Worte vom anschließenden Tätigkeitsbericht, der wie jedes Jahr von Anton von Hartungen abwechslungsreich und unterhaltsam mittels einer Powerpoint-Präsentation vorgestellt wurde.

Eines ging ganz klar hervor: 2019 war wiederum ein sehr reges und aktives Laufjahr. Für die Erwachsenen gab es

Trainingsmöglichkeiten sommers am Huberweiher und winters in der Turnhalle in Kastelruth. Die Kinder und Jugendlichen konnten sich bei Lauftrainings, sowie auch Leichtathletik und Kunstturnen auspowern.

Grund zu großem Stolz: Die Laufkinder der LG konnten sich 2019 zum dritten Mal in Folge den Gesamtsieg in der Vereinswertung bei den Fidal-Jugendbergläufen holen.

Herzliche Gratulation!!

Auch die Teilnahmen an den zahlreichen Rennen – Bergläufen, Stadtläufen, Dorfläufen, Marathons u.v.m. – machten vor allem eines deutlich: Die Läufer\*innen der LG – egal ob Kinder, Jugendliche oder Erwachsene – sind begeistert dabei und heimsen auch immer wieder begehrte und schöne Preise ein.

Trainer Manfred Stuefer unterstrich in einer Wortmeldung, dass sich die gesamte LG bei den engagierten und stets einsatzfreudigen Eltern bedankt. Es sei von unschätzbarem Wert, wenn die Kinder in der Familie Interesse und

Begeisterung für den Laufsport erfahren.

Der anschließende Kassabericht wurde von der neuen Kassierin Ann Kristin Janitzki vorgetragen und verdeutlichte, dass die LG im abgelaufenen Jahr wieder sehr gut gewirtschaftet hatte. Auch die Rechnungsrevisoren bescheinigten dem Verein und seiner diensthabenden Kassierin eine sehr gute Geschäftsgebarung und fanden nur lobende Worte für den finanziellen Part.

Mit Interesse verfolgten alle Anwesenden dann die Tätigkeitsvorschau auf das Jahr 2020.

Mit dem herannahenden Frühjahr kommt auch die Laufsaison wieder verstärkt in Gang und die Trainings für Kinder und Erwachsene stehen bereits in den Startlöchern.

Wie auch in den vergangenen Jahren gibt es wieder ein umfangreiches Spektrum an Laufveranstaltungen, das Lust an diesem tollen Sport macht. Jugendbergläufe, Halbmarathon, Feierabendlauf, Straßen- und Dorfläufe ...



Der Vorstand des LG Schlern mit dem Läufer des Jahres Martin Fill

Es bleibt eigentlich nur die Qual der Wahl, der sich Läuferinnen und Läufer stellen müssen.

Präsidentin Marianna Mair hob ganz besonders hervor, dass auf die Vereinsmitglieder neben der aktiven Teilnahme an den verschiedenen Rennen auch zahlreiche Möglichkeiten der Mithilfe im Rahmen der verschiedenen Laufveranstaltungen hier vor Ort warten.

Es gilt die Devise: Mitlaufen oder mithelfen.

Seiser-Alm Halbmarathon, Marinenlauf & Co freuen sich auf viele begeisterte Mitläufer/-innen oder Mithelfer/-innen ...

Anna Silbernagl stellte ein weiteres Novum vor: 2020 soll es für die Ermittlung des LG Clubmeisters erstmals eine neue Bewertung geben.

Um die Motivation an der Teilnahme an den verschiedenen Laufveranstaltungen noch zusätzlich zu erhöhen, gilt es, an vier von fünf gewählten Rennen mitzumachen. Gewertet wird getrennt nach Alter und Geschlecht.

Ein Highlight jeder LG Vollversammlung ist zweifelsohne die Ehrung des LG-Läufers des Jahres.

Jedes Jahr mit Spannung erwartet und jedes Jahr wieder mit Begeisterung beklatscht. Wer wohl würde den begehrten Titel diesmal erlangen?

Spannung pur als Trainer Manfred Stuefer erst nur sehr allgemein und dann immer konkreter auf die betreffende Person einging.

Martin Fill!!! Martin Fill ist Läufer des Jahres 2019.

Es gab niemanden, der dem sympathischen, engagierten und stets einsatzfreudigen Läufer den Titel nicht von Herzen gegönnt hätte.

Martin Fill ist für die LG ein sehr wichtiges und herausragendes Mitglied, hat er doch auch in der Vergangenheit der LG-Geschichte maßgeblich mitgewirkt und war immer zur Stelle, wann es ihn brauchte.

Selbstredend, dass Fill die allgemein vorgebrachten Komplimente und Glückwünsche erst mal bescheiden abwehrte. Allerdings konnte man deutlich sehen, dass er sich über die auf ihn gefallene Wahl von Herzen freute.

Er bedankte sich mit launigen und humorvollen Worten: „... und i bin der Beweis, dass jeder Läufer des Jahres werden kann ...“

Die Vorstellung der neuen LG Vereins-

bekleidung durch Anna Silbernagl begeisterte dann alle Anwesenden und Präsidentin Marianna Mair bedankte sich ganz besonders bei den großzügigen Unterstützern und Sponsoren. Erst durch ihre wertvolle Mithilfe konnte es möglich gemacht werden, die Trainingsbekleidung zu so günstigen Preisen anzubieten.

Ein herzliches Vergelt's Gott richtete Mair dabei an SAM/Seiser Alm Marketing, die Raika Kastelruth/St. Ulrich und die Raika Schlern/Rosengarten.

Die Mitglieder können die trendigen Hosen, Leibchen und Jacken ab sofort erwerben und – so die Bitte seitens des Vereins – sollen sie auch fleißig bei den verschiedenen Rennen und Laufveranstaltungen tragen.

Bei den anschließenden Wortmeldungen seitens der Sportvereinspräsidenten gab es auch nur viel Lob für den rührigen Verein.

Paul Senoner, Präsident des ASC Seiser Alpe gratulierte Marianna Mair und dem gesamten Vorstand für die hervorragende, geleistete Arbeit und nahm die Gelegenheit wahr um die vielzählige, tatkräftige Mitarbeit beim heurigen O.v.Wolkensteinritt-Fest im Juni zu bitten.

ASV Völs am Schlern Präsident Martin Kompatscher gratulierte dem Verein seinerseits für die wertvolle Kinder- und Jugendarbeit und bedankte sich auch für die wichtige Unterstützung beim Einsammeln der Mitgliedsbeiträge für die jeweiligen Sportvereine.

Cristina Pallanch, Sportreferentin der Gemeinde Kastelruth, überbrachte Lob und Gruß seitens der Gemeinde und unterstrich den unschätzbaren Wert einer übergemeindlichen Zusammenarbeit.

Zu Wort meldete sich auch Toni Silbernagl, Obmann der Raika Kastelruth/St. Ulrich. Auch das Bankinstitut ist von der hervorragenden Arbeit der LG überzeugt und freut sich seinen Beitrag geben zu können.



„Die Förderung des Breitensports ist ein sehr wichtiges und wertvolles Tätigkeitsfeld, das wir gerne unterstützen“, so der Raika Obmann. „Die Jugend ist unsere Zukunft und wir stehen zu Hundert Prozent hinter den Tätigkeiten des Vereins.“

Abschließend bedankte sich Präsidentin Mair bei allen Anwesenden und ihrem Vorstand und wünschte ein gutes, gesundes und erfolgreiches Laufjahr 2020.

Bei köstlich salzig und süßem stand man noch eine Weile beisammen und stieß auf die kommende Sportsaison an.

neni

#### GEDANKEN

Liebe Corona,  
manche sagen, Gott habe dich uns geschickt.  
Wenn das so ist, dann in einem positiven Sinn.  
Nicht als Strafe, nicht als Drohung, sondern als Teil Gottes selbst, als ein Teil der untrennbar mit Gott verbunden ist, mit dem Leben in all seinen Formen und Entwicklungen, die sich immer wieder verwandeln. Du, Corona, bist also ein Kind des Lebens.  
So wie die Bäume um mich, wie Eintagsfliege oder Schildkröte, wie blühendes Heidekraut. Wie ich. Für manche bedeutest du Krankheit und Tod, und darin Verwandlung. Und für andere bedeutest du einen Augenblick, auch einen längeren, des Innehaltens, des sich Besinnens:  
Wohin bin ich unterwegs?  
Was war mir gerade eben noch so wichtig, und was ist es jetzt?  
Was zählt jetzt, in diesem Moment des Innehaltens?  
Corona, du bist klein, aber mutig. Du bist wie das kleine Senfkorn in einem Gleichnis Jesu.  
Nicht du selbst bist dabei das Wichtige, sondern das was du bewirkst, oder anders gesagt, was Gott durch dich in uns bewirken kann.  
Du bist größer als deine Größe, weiter als dein Umfang, stärker als Worte und als Waffen, mächtiger als die Mächtigen, teurer als alles was mit Geld bezahlbar ist.  
Bevor du uns wieder verlässt, Corona, lass uns die Erinnerung an dich und an diesen Moment des Innehaltens bewahren, in dem wir spüren:  
Leben ist, Tod ist, Gott ist, du bist, ich bin, wir sind.  
Wenn wir etwas schützen, schützen wir alles, wenn wir etwas zerstören, stören wir alles.  
Alles gehört zusammen. Alles ist ein Teil von allem.  
Wandlung aber geschieht durch das Leben selbst.  
Darin will ich sein, staunend, dankbar.  
vero 12.3.2020

## SG SCHLERN

**FC SÜDTIROL JUNIORCAMP  
27/07 – 31/07 WASSEREBENE**

Die SG Schlern organisiert in Zusammenarbeit mit dem AFC Südtirol ein Sommer Camp (ganztagig) für junge Fußballer. Das Sommercamp steht im Zeichen von Spiel und Spaß. Für Tormänner wird ein spezielles Tormanntraining angeboten.

WANN: **27/07 -31/07**

EINHEITEN: **MONTAG BIS FREITAG  
08:30 – 17:00**

WO: **Fußballplatz Wassereben**

KOSTEN: **190,00€ (SPIELER)  
280,00€ (TORMÄNNER)**

- Personalisiertes Trainingskit mit Vorname (+Ball, Schilddmütze, Trinkflasche, Rucksack, T-Shirt)

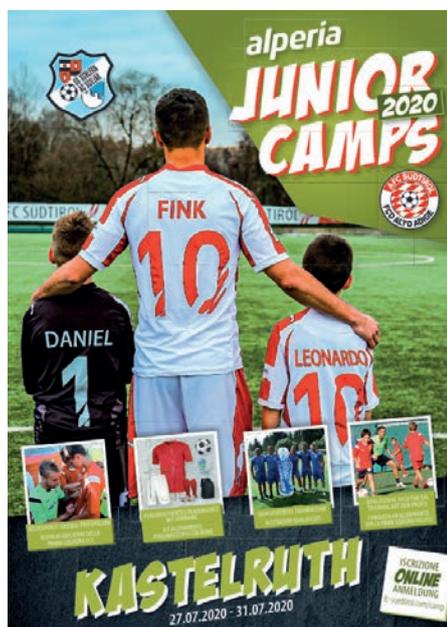
- Qualifiziertes Trainerteam

- Besuch von FCS Profiespielern

- Qualifizier dich für ein Training mit den Profies.

Anmelden unter:

[www.fcsuedtirol.com/camp](http://www.fcsuedtirol.com/camp)



**GROSSE FUSSBALL-LOTTERIE  
"GLÜCKSBALL"  
GRANDE LOTTERIA**

1. PREIS/PREMIO  
Toyota AYGO Connect  
1.0 VVT-i (72 PS)  
MT x-play 5 Türen  
... und weitere traumhafte Preise  
(siehe Rückseite)  
... ed altri premi fantastici  
(vedi retro)

Die Verlosung findet bei der  
Saison-Abschlussfeier am 13.06.20 statt.  
Die Gewinnerlose werden  
auf [www.sgschlern.it](http://www.sgschlern.it) veröffentlicht.

L'estrazione avrà luogo il 13/06/20  
durante la festa di fine stagione.  
I numeri vincenti saranno pubblicati  
sul sito [www.sgschlern.it](http://www.sgschlern.it).

## JUGENDBLASCHESTER

## Jung(le)schlern -die Musikparty am Faschingssamstag

Am 22. Februar 2020 war es soweit: Gemeinsam mit Dirigenten Samuel Vieider und DJ Franco Vallone (alias DJ NG) luden die rund 65 begeisterten Jungmusikanten\*Innen des Jugendblasorchesters „Jung-

schlern“ in das Kulturhaus von Völs zu einem Konzert ganz besonderer und innovativer Art ein.

Jungschlern ist ein erfolgreiches und musikalisch niveauvolles Gemein-

schaftsprojekt, das eine ganze Generation musikbegeisterter Jugendlicher aus dem Schlernggebiet zusammenführt. Bereits von Beginn an liegt das Ziel des Jugendblasorchesters darin, jungen Musikerinnen und Musikern aus

den fünf Musikkapellen Kastelruth, Seis, Völs, Völser Aicha und Tiers die Möglichkeit zu geben, symphonische Blasorchesterliteratur zusammen mit Gleichgesinnten zu erleben.

Nach den positiven Erfahrungen der letzten Projekte und dem regen Zuschauerinteresse hat „Jungschlern“ dem Publikum auch dieses Mal ein ganzheitliches Musikerlebnis geboten. Am Faschingssamstag stand „Jungschlern“ gemeinsam mit DJ NG auf der Bühne und ließ den Konzertsaal beben. Stimmungsvolle Hits der 1970er Jahre bis heute konnten bei den rund 500 Zuhörern Tanzlaune auslösen. Neben dem gemeinsamen Auftritt von Orchester und DJ standen mehrere junge Solisten auf der Bühne, die somit im Rahmen von Jung(le)schlern die Möglichkeit erhielten, ihr musikalisches Können anhand bekannter Melodien unter Beweis zu stellen.

Der bunte und stimmungsvolle Abend

stand unter dem Motto „Dschungel“. Eifrig wurde bereits Tage vor dem großen Auftritt das gesamte Kulturhaus in Völs zum Thema dekoriert, sowie passende Kostüme gebastelt. Letztlich standen nicht nur Musikanten\*Innen verkleidet auf der Bühne, sondern auch die Zuschauer fieberten in den schönsten Verkleidungen mit. Die besten Einzel- sowie Gruppenkostüme wurden mit tollen Preisen prämiert.

Das Organisationsteam des Jugendorchesters Jungschlern bedankt sich

herzlich bei Georg Thaler für das musikalische Coaching, den zahlreichen Sponsoren für die finanzielle Unterstützung, sowie den vielen stillen Helfern, ohne deren Unterstützung und Einsatz ein solches Projekt nicht stattfinden könnte. Das gesamte Orchester freut sich auf eine gelungene Veranstaltung zurückblicken zu können. Jung(le)schlern: Ein Projekt voller geselliger und musikalischer Höhepunkte.

Ok-Team



## KIRCHENCHOR KASTELRUTH

# Singen tut gut, Singen verbindet!

**Unter der Leitung unseres Chorleiters Markus Silbernagl waren die Höhepunkte des vergangenen Jahres 2019 sicherlich das Abendkonzert im Rahmen der Aktion „Lange Nacht der Kirchen“ am 24. Mai 2019 sowie die Teilnahme am Bezirkssingen am darauffolgenden Tag in Kurtatsch.**

Am 25. Mai fuhren wir nach Entiklar/Kurtatsch und besichtigten dort die interessante Parkanlage der Schlosskellerei Tiefenbrunner mit ihren Skulpturen und Malereien. Nach einer guten Marendebeteiligung wir uns am Nachmittag am Bezirkssingen in Kurtatsch. An verschiedenen Plätzen traten Chöre und Singgruppen des Bezirkes Bozen abwechselnd auf. Im vergangenen Jahr stand auch wieder die Veranstaltung „Advent unterm Schlern“ auf dem Programm. Am 30.11. und 01.12.2019 fanden die drei Aufführungen statt. Auch das Gesellige kam nicht zu kurz: das alljährliche Mittagessen an Maria Himmelfahrt auf der Seiser Alm, Törggelen, Cäcilienfeier auf Einladung des Pfarrgemeinderates, sowie Geburtstagsfeiern im Probelokal. Am Sonntag, 26. Jänner 2020 fand als Ab-

schluss und Rückblick des Jahres 2019 die Vollversammlung des Chores statt. Diesmal standen wieder Neuwahlen auf der Tagesordnung. Nach einem gemütlichen Beisammensein und einer Stärkung eröffnete unser Obmann Willi Mauroner die Sitzung mit Gruß- und Dankesworten an alle Sänger und Sängerinnen, an unsere Solisten und Solistinnen, an die Organisten sowie an das Orchester und an alle Bläser, die uns bei besonderen kirchlichen Anlässen tatkräftig unterstützen. Es ist uns ein Anliegen den beitragenden Mitgliedern und allen Gönnern des Kirchenchores einen aufrichtigen Dank für die Unterstützung und die wohlwollenden Worte auszusprechen. Vergelt's Gott.

Jede/r Interessierte ist immer herzlich willkommen - wir proben wöchentlich mittwochs, um 20:00 Uhr im Probelokal Plattenstraße. Oder einfach sich an Mitglieder des Kirchenchores wenden.

cf



Ausschuss Chor Vorne v. l.: Markus Silbernagl, Gertraud Viehweider, Christine Fill Hinten v. l.: Hubert Tirler, Willi Mauroner (Obmann), Robert Sattler



Bezirkssingen Kurtatsch

## LEGENDE AUS DEM EISACKTAL

## Der sonderbare Traum eines Villanderer Bauern

**Nach einer mündlichen Überlieferung aus früherer Zeit soll ein alter „Eisteck“ in Villanders eines Nachts geträumt haben, dass er zu einem bestimmten Zeitpunkt unbedingt auf der Talferbrücke in Bozen sein soll, weil er dort etwas ganz Wichtiges erfahren würde.**

Aus seiner Schulzeit erinnerte er sich, dass in der Bibelstunde vom Hl. Josef erzählt wurde, dem ebenfalls im Traum zur lebensrettenden Flucht mit seiner Fa-

milie geraten worden war. Deswegen nimmt er diesen Traum ernst und macht sich auf den beschwerlichen Fußweg nach Bozen um rechtzeitig zum angegebenen Zeitpunkt auf der Talferbrücke zu sein. Nachdem er dort aber stundenlang auf der Brücke erwartungsvoll hin und her spaziert war, ohne dass sich etwas Besonderes ereignet hatte, beschließt er enttäuscht wieder den langen Heimweg nach Villanders anzutreten. Dabei begegnet er einem alten „Weibele“ das humpelnd des Weges kommt. Er kommt

mit der Frau ins Gespräch und erzählt ihr auch von seinem Traum, weswegen er eigentlich den weiten Weg hergekommen war. „Oh jei“ sagt darauf's Weibele und kann über soviel Naivität nur den Kopf schütteln. „Wegn an Tram gang i koan Schritt aus'n Haus. Sell isch miar a amol intramt dass ban Eisteck af Vllondrs in Heard a Geld ingemaurt isch, und i woas net amol weo Villondrs isch, gschweignscht ban Eisteck“.

Nikolaus Malfertheiner, Lusens

## NATURMUSEUM SÜDTIROL

## Wie heißen diese Pflanzen im Dialekt Ihres Heimatortes?

Das Naturmuseum Südtirol sucht mundartliche Pflanzennamen und bittet um Ihre Mithilfe. Wenn Sie für die abgebildeten Pflanzen eine eigene Bezeichnung in Ihrem Dialekt haben, teilen Sie uns diese bitte mit.

E-Mail: [pflanzennamen@naturmuseum.it](mailto:pflanzennamen@naturmuseum.it)

Besuchen Sie auch unsere Internetseite

[www.natura.museum/de/pflanzennamen](http://www.natura.museum/de/pflanzennamen) für die Suche weiterer Pflanzennamen.



Weißer Pestwurz (*Petasites albus*)



Hohe Primel (*Primula elatior*)



Löwenzahn (*taraxacum officinale agg.*)



Arznei-Primel (*Primula veris*)

## LESUNG

## Von Vertrauen und Misstrauen

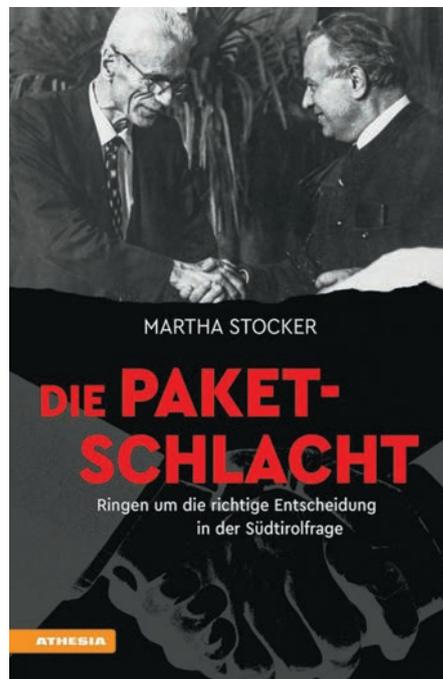
**Buchvorstellung mit Martha Stocker „Die Paketschlacht – Ringen um die richtige Entscheidung in der Südtirolfrage“**

Dafür sein oder dagegen, Vertrauen schenken obwohl die Vergangenheit wenig Anlass dafür gab? Die Ereignisse rund um die Paket-Abstimmung im November 1969 zeichnete Martha Stocker, Historikerin, Politikerin und Autorin, am 11. Februar 2020 im Laechlersaal im Rahmen der Buchvorstellung „Die Paketschlacht – Ringen um die richtige Entscheidung in der Südtirolfrage“ nach. Vertrauen schenken, trotz jahrelanger Enttäuschungen. Denkbar knapp war das Ergebnis, mit 52,8 Prozent wurde das Paket am 23. November 1969 von der Landesversammlung der Südtiroler Volkspartei angenommen. 137 Maßnahmen, 25 Präzisierungen und 31 Fußnoten für die Südtiroler Autonomie. Welche Ar-

gumente sprachen für das Paket, welche dagegen, wie war die Stimmung im Land, welche Umstände und Ereignisse beeinflussten die Abstimmung? Nur das Wissen um die Dynamiken dieser richtungsweisenden Abstimmung, um das Für und Wider, das Vertrauen und Misstrauen, schafft Bewusstsein für unsere Autonomie, eine Autonomie, die nicht selten als Selbstverständlichkeit angesehen wird. Alle Interessierten, die sich mit diesem Abschnitt der Südtiroler Zeitgeschichte befassen möchten, finden dieses und weitere Bücher zum Thema in den Bibliotheken.

Auch das „Danach“ kann zum Nachdenken anregen, trotz hitziger Debatten und harte Fronten, arbeiteten Befürworter und Gegner gemeinsam an der Umsetzung der Maßnahmen. Miteinander und nicht gegeneinander.

Bibliothek Kastelruth



## AIUT ALPIN DOLOMITES



## 475 Hubschraubereinsätze während der Wintersaison 2020

**Aiut Alpin Dolomites hat am 15. März 2020 seine Wintertätigkeit eingestellt, welche am 5. Dezember 2019 gestartet war. Im Einsatz waren täglich ein Pilot, ein Windenmann, ein Anästhesist als Notarzt, ein Bergretter, eine Lawinenhundestaffel und ein Hubschraubertechniker. Diese flogen mit dem Aiut Alpin Dolomites Hubschrauber H 135 T3, im Auftrag der Landesnotrufzentrale 112 insgesamt 475 Einsätze, davon 58 in der Dunkelheit mit Nachtsichtgeräten (NVG).**

Der Großteil dieser Wintereinsätze betraf Verletzte auf den Skipisten. Der Rest waren Tourengerher, Freizeit-, Arbeits- und Straßenunfälle, Suchaktionen sowie allgemeine medizinische Notfälle. Siebenmal wurde der Aiut Alpin Dolomites zu Lawinenabgängen gerufen, diese wurden in Zusammen-

arbeit mit den Hundestaffeln des SAGF/Finanzwache, der Polizei, des BRD und des CNSAS, die täglich am Helistützpunkt Pontives den Bereitschaftsdienst leisteten, durchgeführt.

Details erfahren Sie auch auf unserer Homepage unter 'News'.

Die Einsätze, aufgeteilt nach Provinzen, Verletzungsart und Herkunftsland:

### Einsätze in den Provinzen:

- Südtirol **447**
- Trentino **5**
- Belluno **22**

### Geborgen wurden:

- **283** Verletzte
- **161** medizinische Notfälle
- **15** Unverletzte
- **16** Tote (davon 10 nach med. Notfällen und 6 infolge von Traumen)

### Herkunftsland der geborgenen Personen:

- Italien **274**
- davon: Südtiroler **163**
- Deutschland und Österreich **108**
- Andere Länder: **93**

Ein besonderer Dank gilt allen Mitarbeitern, sowie all jenen, die in irgendeiner Weise zum besseren Gelingen unserer Heli-Einsätze zu Gunsten der in Not geratenen Personen beigetragen haben. Auch die gute Zusammenarbeit mit der HELI und der Landesnotrufzentrale 112 wollen wir hervorheben.

Aiut Alpin Dolomites wird die Sommer-tätigkeit Mitte Juni 2020 wieder aufnehmen.

Info Aiut Alpin Dolomites  
0471 786448 / 797171

## BILDUNGSAUSSCHÜSSE

## Rund umen Schlern für das Klima

**Reduzieren (REDUCE), wiederverwenden (REUSE), reparieren (REPAIR) und wiederverwerten (RECYCLE) sind die Schlagworte der Zeit. Die Bildungsausschüsse des Schlerngebiets laden am 9. Mai ins Vereinshaus von Seis ein zu einem Aktionstag für einen nachhaltigeren Lebensstil. Von 10 bis 15 Uhr finden die Besucher einen Bienenwachstücher-Workshop, eine Kleiderparty, ein Repair Café und Kochtipps vom Profi für die Resteverwertung.**

Ziel dieser Einladung im Rahmen des Aktionstags des Amts für Weiterbildung zum Thema „Klimawandel – wir sind gefragt!“ ist es, bei gemütlichem Zusammensein, überlegten Konsum anzuregen und Alternativen zur Wegwerfgesellschaft aufzuzeigen.

Hier kurz zusammengefasst, was euch an diesem Tag im Vereinshaus von Seis erwartet:

### Bienenwachstücher herstellen – Die nachhaltige Alternative zu Alu- und Frischhaltefolie!

Bienenwachstücher sind eine perfekte Alternative zu Frischhalte- oder Alufolie, sie sind plastikfrei und wiederverwendbar. Der Bildungsausschuss Seis zeigt in einem Workshop, wie man sie recht einfach selber machen kann, wie sie gereinigt werden und wofür sie verwendet werden können.

### Kleidertauschparty – Tauschen statt kaufen!

Mit der Tauschbörse regt der Bildungsausschuss Völs kritischen Konsum an und zeigt Alternativen zur Wegwerfgesellschaft auf. Die Herstellung von Kleidung verbraucht Ressourcen und Energie, deshalb schonen alle, die Kleidung tauschen, statt neue zu kaufen, die Umwelt. In entspannter Atmosphäre finden Hosen, Jacken, T-Shirts, Röcke, Pullover, Schuhe oder Accessoires neue Besitzer\*innen.

Bring einfach die Kleidungsstücke mit, die Du tauschen möchtest (maximal 10): Lege sie bei der Party auf den richtigen Tisch. Du findest vor Ort Schilder für verschiedene Kategorien (Pullis, Hosen, Röcke etc.). Voraussetzung ist lediglich, dass die Teile sauber und heil sind.

### Repair Cafe – Gemeinsam mit versierten Hobbyhandwerkern kaputte Dinge reparieren, statt wegwerfen!

Im Repair Café können defekte Elektrogeräte, Kleidungsstücke, Schmuck und Deko, Spielzeug und Kleinmöbel - eigentlich so ziemlich alle Alltags- und Gebrauchsgegenstände -, die im Müll landen würden, repariert werden! Gegen eine freiwillige Spende können die Besucher unter der Anleitung einiger Hobbyhandwerker des Schlerngebiets versuchen, ihren kaputten Gegenständen eine zweite Chance zu geben. Garantie für die

Reparatur gibt der Bildungsausschuss Tiers nicht. Im Optimalfall bringen die Besucher benötigte Bestandteile wie z. B. den passenden Faden/Stoff oder Ersatzteil selbst mit.

### Kochen mit Resten – Kochtipps vom Profi, damit keine Lebensmittel in der Tonne landen!

Wenn beim Einkauf die Augen mal wieder größer waren als der Bedarf. Oder fürs Abendessen gefühlt für die ganze Nachbarschaft gekocht wurde! Das kennen wir wohl alle: Die gekauften Bananen färben

**KLIMAWANDEL!**  
WIR SIND GEFRAGT!  
**REDUCE  
REUSE  
PAIR  
CYCLE**

reduzieren  
wiederverwenden  
reparieren  
wiederverwerten

**RUND UMEN SCHLERN FÜR DAS KLIMA**  
Die Bildungsausschüsse des Schlerngebiets laden zu einem **Aktionstag** für einen nachhaltigeren Lebensstil. Ziel ist es, überlegten Konsum anzuregen und Alternativen zur Wegwerfgesellschaft aufzuzeigen.

**WAS?**

- Bienenwachstücher herstellen**  
Die nachhaltige Alternative zu Alu- und Klarsichtfolie!
- Kleidertauschparty**  
Tauschen statt kaufen!
- Repair Café**  
Gemeinsam mit versierten Hobbyhandwerkern kaputte Dinge reparieren, statt wegwerfen!
- Kochen mit Resten**  
Kochtipps vom Profi, damit keine Lebensmittel in der Tonne landen!

**WANN:** Samstag, 9. Mai 2020 | **WO:** Vereinshaus Seis | **ZEIT:** 10.00 - 15.00 Uhr

**Für Speisen und Getränke ist gesorgt.**  
Im Sinne der Nachhaltigkeit bitten wir zu Fuß zu kommen bzw. das Rad oder öffentliche Verkehrsmittel zu nutzen.

AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE  
Deutsche Kultur  
Weiterbildung in Südtirol

sich schon dunkel und finden in der Familie kaum noch Absatz; oder alle haben sich die Bäuche vollgeschlagen, aber im Topf tummelt sich noch Einiges an gutem Essen. Was nun? Für die Tonne ist es allemal zu schade, aber wofür kann es noch verwendet werden?

Bei der Reste- Show- Küche können die Besucher einem erfahrenen Koch über

die Schulter schauen, um zu erfahren, wie man aus Resten, neue Gerichte zaubert! Die Bildungsausschüsse von Kastelruth, Seis, Völs und Tiers freuen sich über zahlreiche Besucher aus dem ganzen Schlerngebiet. Der Eintritt ist frei, für die Mitmachaktionen wird eine freiwillige Spende erbeten. Für Speisen und Getränke ist gesorgt: Es gibt einen Barbe-

trieb mit Weißwurst und Getränken sowie Kaffee und Kuchen.

Im Sinne der Nachhaltigkeit bitten die Organisatoren zu Fuß zu kommen bzw. das Rad oder öffentliche Verkehrsmittel zu nutzen, denn wenn es um den Klimawandel geht, ist jeder von uns gefragt!

## GEWÄSSERSCHUTZPLAN



# Es geht um unser aller Wasser!

**Mit der Wasserrahmenrichtlinie hat die EU bereits im Jahre 2000 Schutz und zukunftsfähige Nutzung der fundamentalen Ressource Wasser festgelegt.**

Nach der gestrigen Vorstellung des Gewässerschutzplanes versuchte der Bauernbund den Eindruck zu vermitteln, dass die Landwirtschaft mit diesem längst überfälligen Planungsinstrument überfordert worden sei. Fakt ist: Südtirol ist mit der Umsetzung dieser verbindlichen EU-Richtlinie nun 17 (!) Jahre in Verzug. Daher brauchen wir eine rasche und rigorose Umsetzung des Gewässerschutzplanes mit konkreten Maßnahmen zur Zielerreichung. Es geht nämlich um den Schutz und die Sicherung unser aller Wasser!

Wasser ist die wichtigste Ressource auf unserem Planeten, Wasser ist die Grundlage allen Lebens. Mensch und Natur können ohne Wasser nicht sein. Es ist daher schon skurril genug, dass wir die EU brauchen, die uns mit einer Richtlinie sagt, wie wir diese lebensnotwendige Ressource in Qualität und Quantität für uns und unsere Nachkommen erhalten können. Schließlich geht es um unser Wasser und unsere Lebensgrundlagen. Daher sollten wir alle Interesse am Schutz des Wassers und der Gewässer haben.

**Wasserrahmenrichtlinie der EU seit 2000 in Kraft**

Mit der im Jahr 2000 verabschiedeten Wasserrahmenrichtlinie (WRRL) regelte die EU den gesamten Bereich des Schutzes und der nachhaltigen Nutzung aller ober- und unterirdischer Wasserressourcen. Dabei sind zwei Zielsetzungen von zentraler Bedeutung: Innerhalb einer bestimmten Frist müssen alle Flüsse, Seen und Grundwasserkörper einen zumindest guten Zustand in chemischer und ökolo-

gischer Hinsicht aufweisen (Verbesserungsgebot) und die Gewässergüte darf sich über die Zeit nicht verschlechtern (Verschlechterungsverbot).

**Erste Schritte in Richtung Gewässerschutzplan ab 2015**

Mit der Ausweisung der Sensiblen Gewässerabschnitte im Rahmen des Landesgesetzes Nr. 2 von 2015 wurden erste Schritte in Richtung Gewässerschutzplan unternommen. Damals wie heute wurden und werden alle InteressensvertreterInnen in einem transparenten Beteiligungsprozess gleichwertig miteinbezogen – auch, aber nicht nur der Bauernbund. Von Ad-hoc-Entscheidungen und Überrumpelungen kann also gar keine Rede sein.

**Offene Diskussion nötig**

Die Diskussion um den Schutz des Wassers muss offen sein und alle Interessen miteinbeziehen. Es bedarf auch der Anstrengung aller, um die Ziele der WRRL zu erreichen. Denn derzeit sind von den 297 Fließgewässerabschnitten ganze 236 Wasserkörper potentiell belastet. Davon erreichen derzeit 35 Wasserkörper die Umweltziele nicht. Und aufgrund der jahrelangen Verzögerungen sind die Fristen zur Sanierung kurz. Bereits 2021, spätestens 2027 sind Verbesserungsgebot und Verschlechterungsverbot für alle! Wasserkörper nachzuweisen. Eine privilegierte Stellung des Bauernbundes - wie in vielen Verfahren und Planungsprozessen der Vergangenheit üblich - kann, wird und darf es hier nicht mehr geben. Gerade die Landwirtschaft selbst muss an der Sicherstellung von ausreichend sauberem Wasser auch für die Zukunft ein Interesse haben, sonst gräbt sie sich im wahrsten Sinne des Wortes selbst das Wasser ab.

**Keine faulen Kompromisse beim Wasser**

Es wäre geradezu paradox, wenn wir

nicht alles daransetzen würden, unser aller Wasser auch entsprechend zu schützen und zu erhalten. Beim Wasser darf es keine faulen Kompromisse geben. Denn zum direkten Schaden kämen auch noch die Strafzahlungen eines drohenden Vertragsverletzungsverfahrens. Und wer würde diese Kosten tragen wollen?

Dachverband für Natur- und Umweltschutz

Konkreter Umweltschutz, der Sie nichts kostet!

**5%** Ihrer Einkommenssteuer auch für IHRE Umwelt!  
Steuernr. 94005310217



Dachverband für Natur- und Umweltschutz  
CIPRA Südtirol - [www.umwelt.bz.it](http://www.umwelt.bz.it)



## Selbsthilfegruppe Alkohol und Spielsucht

Seis: jeden Montag ab 19.30 Uhr  
St. Ulrich: jeden Dienstag ab 20.00 Uhr  
Ansprechperson: Giorgio,  
Tel. 349 8465383

Klausen: jeden Montag ab 19.30  
Ansprechperson: Franz,  
Tel. 333 3744890

## Veranstaltungen

## März

Do	23.04.2020	Kastelruth	20:30	„Vision for Africa“ in der Pfarrkirche. Es handelt sich um einen Jugendchor aus Uganda. Vorgruppe „Zomsingen“.
Sa	02.05.2020	Kastelruth	8:30-12:00	Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule
Fr	08.05.2020	Seis	20:00	Spieleabend in der Bibliothek Seis

## CORONA-VORSORGE.

## ZUHAUSE BLEIBEN. DU BIST GEFORDERT.


**Du fühlst dich krank?**  
**BLEIB ZU HAUSE!**

Halskratzen, Frösteln, Husten: Kurier dich aus. Bei Notwendigkeit: Kontaktier telefonisch deinen Hausarzt. Wenn du keinen Kontakt zu einem Corona-Infizierten hattest, brauchst du keinen Test.


**Darfst du zur Arbeit?**  
**NUR IN AUSNAHMEFÄLLEN.**

Arbeiten in Betrieben ist nur für die Produktion von essentiellen Gütern oder in Heimarbeit erlaubt. Lebensmittelgeschäfte, Banken, Post und Apotheken ebenso wie Zeitungsgeschäfte und Trafiken bleiben offen. Es muss immer der Sicherheitsabstand garantiert sein.


**Du musst unbedingt nach draußen?**  
**VERWENDE EINEN MUNDSCHUTZ.**

Ein Schal, Tuch oder Mundschutz schützt dich und andere. Wasch dir regelmäßig die Hände. Fass nicht an Gesicht, Nase oder Mund. Halte den Mindestabstand ein.


**Du bist gesund?**  
**BLEIB ZU HAUSE!**

Du darfst deinen Wohnsitz nur aus triftigen Gründen verlassen. Erlaubt sind nur kurze Ausgänge alleine und in unmittelbarer Nähe zur Wohnung. Parks, Grünanlagen und Spielplätze bleiben geschlossen. Menschenansammlungen sind verboten.


**Du bist Arbeitgeber?**  
**ESSENTIELLE PRODUKTION ODER HEIMARBEIT.**

Nur jene Betriebe, die essentielle Dienste oder lebensnotwendige Produktionen erfüllen, dürfen geöffnet bleiben: Lebensmittel- und Pharmaproduktion, Transportbranche, Mediensektor, Landwirtschaft. Alle anderen dürfen nur mehr Heimarbeit machen.


**Du hast ältere Nachbarn?**  
**HILF IHNEN!**

Ältere Menschen gehören zur Risikogruppe, sie gilt es zu schützen. Hilf ihnen bei Erledigungen, geh für sie einkaufen. Halte aber den Sicherheitsabstand immer ein.

## DU DENKST, DU BIST INFIZIERT?

## BLEIB ZU HAUSE UND RUF DEINEN HAUSARZT AN.

Für allgemeine Informationen zur Corona-Vorsorge kannst du dich an die Grüne Nummer **800 751 751** wenden

Mehr Infos online unter [provinz.bz.it/coronavirus](http://provinz.bz.it/coronavirus)